

Le français pour l'avenir p. 4

l'aurore *boreale*

VOLUME 20 • Numéro 7 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 4 avril 2003



(Whitehorse) - Le transfert des pouvoirs des ressources naturelles du gouvernement fédéral au gouvernement territorial est devenu réalité depuis le 1^{er} avril dernier.

Plus de 247 employés ont dit au revoir à leur employeur fédéral pour accueillir leur nouvel employeur territorial. Bien que plusieurs employés soient aux prises avec les aléas des déménagements de locaux, le service à la clientèle ne devrait pas être affecté durant ce processus.

(Suite p. 2)

SOMMAIRE

Éditorial

Rachelle Blais à Montréal

Un appel au calme

L'art en direct

Page culturelle

Et les rapides



Photo : Janice Durant

La jeune Rachel Wanner (à gauche) a fait partie des nombreuses musiciennes qui ont participé à la soirée du lancement de l'album «Wilderness Tips» de la chanteuse yukonnaise Kim Barlow (à droite). L'événement avait lieu au Centre de la Béringie le mardi 1^{er} avril dernier. (voir p. 12)

Le canyon vu par Neil Graham p. 10

1983-2003
20 ans de journalisme franco-yukonnais

La dévolution au territoire : chose faite

terres, forêts et ressources naturelles

(Suite de la p. 1) «Le processus de dévolution qui a été enclenché en 2001 s'est terminé le 1^{er} avril 2003, a souligné Pamela Muir, coordinatrice au processus de dévolution. Dès cette date, la Loi du Yukon sera remplacée par une nouvelle version qui inclura ces nouveaux pouvoirs.»

Cette nouvelle Loi ne change en rien le statut territorial du Yukon, s'est empressée de clarifier madame Muir, lors d'une conférence de presse précédant le transfert. La nouvelle version sera rafraîchie et modernisée.

Depuis le 1^{er} avril, le gouvernement du Yukon gère désormais les terres, les forêts, les ressources en eau et la mise en

valeur des ressources minières du Yukon, conformément aux lois yukonnaises. Ces domaines étaient traditionnellement gérés par le ministère des Affaires Indiennes et du Nord canadien. La Loi sur l'extraction du quartz, la Loi sur l'extraction de l'or, la Loi du Yukon sur les terres territoriales, la Loi sur les eaux et la Loi sur l'évaluation environnementale sont désormais incluses dans la Loi du Yukon. Le gouvernement fédéral gardera la gestion des terres frontalières et celle des parcs nationaux.

La mise en place des transferts de responsabilités de la Commission du processus d'évaluation des activités de développement sera, quant à elle, complétée dans 20 mois,



M^{me} Pamela Muir

estime-t-on. D'ici cette date, c'est le gouvernement du Yukon qui aura la responsabilité des évaluations en matière d'incidences environnementales.

La très grande majorité des 253 employés du gouvernement fédéral ont accepté le transfert. Toutefois, au cours du processus, près d'une soixantaine de postes ont été libérés.

«Le gouvernement fédéral n'a pas fait déménager ses employés qui travaillaient depuis la ville d'Ottawa, a expliqué Kelvin Leary, du Conseil exécutif du gouvernement du Yukon. Il a préféré transférer le financement au gouvernement territorial pour qu'il puisse embaucher localement. C'est ce qui explique principalement le nombre de postes vacants.»

Jeff O'Farrell, de la Commission de la fonction publique, a précisé sur ce chapitre que le processus d'embauche était déjà entamé.

Mentionnons que le gouvernement du Yukon attend toujours la signature de plusieurs groupes des Premières nations du territoire, bien que leur refus de signer n'affecte en rien le processus. Près de la moitié des signatures manquent toujours.

«C'est difficile de dire quelles seront les conséquences du refus des Premières nations de signer ce transfert de pouvoir, a admis Madame Muir. Je ne peux pas non plus me prononcer sur les raisons de leur refus de signer.»

«Le Premier ministre Fentie a fait savoir aux groupes concernés qu'ils pourraient bénéficier d'une extension. On ignore toutefois la nouvelle date butoir émise par le Premier ministre, a souligné Kelvin Leary.»

Monsieur Leary a également affirmé que les postes désignés bilingues ne seront pas affectés par ce transfert de responsabilités. Ils resteront en place.

D'autre part, au Bureau des services en français, on affirme ignorer pour l'instant le surplus de volume de travail qui sera engendré par le transfert de pouvoir. Une procédure est toutefois déjà en place afin de minimiser les impacts éventuels.

Marie-Hélène Comeau

Le courrier

Merci!

M. Glenn Hart,
Ministre de l'Infrastructure, gouvernement du Yukon
Cher Monsieur,

J'ai appris par l'entremise de l'Aurore boréale du 21 février 2003, que le Yukon avait signé l'entente de principe reconnaissant que le leadership du gouvernement du Yukon est essentiel pour l'avenir de la francophonie canadienne. Le désir de la communauté

francophone de voir le Yukon se joindre aux autres gouvernements provinciaux et territoriaux s'était manifesté au forum avec les représentants des partis politiques lors de la dernière campagne électorale. Je tiens à vous manifester, en mon nom personnel et en celui de ma famille, toute ma reconnaissance pour cette initiative. Elle soutient notre objectif commun d'œuvrer au mieux-être de tous les citoyens et de

toutes les citoyennes du Yukon et de nous appuyer mutuellement dans le développement de la société yukonnaise.

Yann Herry
Whitehorse, Yukon
Bonjour.

Un site magique

En cherchant des renseignements pour mon travail, je suis «arrivé» par hasard sur votre site, car j'ignorais qu'il y eut des francophones au Yukon.

D'ordinaire, je «zappe» très vite. Mais là j'ai trouvé votre site magique. Je trouve bigrement courageux de vous

battre sans véritable appui face à la déferlante de la langue anglo-saxonne (langue et gens que j'aime bien d'ailleurs).

Je ne vais pas détailler les qualités de votre site, il est passionnant.

Donc continuez!

Assez bavardé: je voulais simplement vous souhaiter bon courage, et vous engager si l'un d'entre vous passait dans la «vieille Europe» à venir nous rencontrer, ce dont nous serions très honorés.

Famille Adment,
Paris, France

L'Aurore boréale

Dans un monde en changement constant l'Aurore boréale demeure une valeur sûre, un placement certain qui rapporte au centuple... Un abonnement annuel (24 numéros) ne coûte que 25 \$! Au service de la communauté franco-yukonnaise depuis 20 ans, le journal offre un point de vue unique sur le Nord francophone, des nouvelles différentes, des rubriques variées.

Nom : _____

Adresse : _____

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$ pour une année complète (50 \$ à l'étranger) à l'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
courriel : aureorb@yknet.yk.ca

1983-2003
29 ans de francophonie franco-yukonnaise

Une Québécoise est la grande gagnante du concours de l'Aurore boréale Cherchez les fautes!

Dans l'édition du 7 mars, l'Aurore boréale lançait un défi orthographique de taille à ses lecteurs et lectrices. Un texte de Jules Vernes avait été truffé de fautes, neuf en tout.

M^{me} Suzanne Bonneau de Saint-Charles-de-Bellechasse au Québec, a détecté les neuf erreurs et soumis les bonnes réponses.

Cette heureuse abonnée recevra deux chèques cadeaux d'une valeur de 25 \$ chacun

offert par la librairie Mac's Fireweed.

M^{me} Bonneau est la mère de Danielle, une résidente de Whitehorse. Danielle n'était pas surprise quand on lui a appris que sa mère avait gagné : «Elle est excellente en orthographe, elle connaît la grammaire sur le bout de ses doigts» a-t-elle déclaré fièrement.

Pour ceux et celles qui ont participé, voici les 9 erreurs :

1. Un trait d'union à vingt-neuf
2. Degré sans (e) final
3. Moral sans (e)
4. Minuit sans accent circonflexe
5. Imprévu sans (e) final
6. Caractérisée avec le (e) final
7. Jaillissait (s'accorde avec le regard)
8. Dard s'écrit avec un d au lieu d'un t
9. Pupilles prend deux l.

Cécile Girard

Un débat musclé pour les chefs

Éditorial

Moins de deux semaines nous séparent des élections québécoise prévue pour 14 avril. En plein milieu d'avril,

éclairés, souhaitons-leur, par le soleil du printemps, les Québécois et les Québécoises prendront la route des urnes.

Vous vivez au Yukon depuis 20 ans mais vous êtes

originaires du Québec? Les élections sont le test suprême pour vérifier la force de vos racines. Certains diront ne pas être intéressés par les élections québécoises : cela fait si longtemps qu'ils ont quitté le pays des cabanes à sucre aux automnes flamboyants de beauté. Elles sont si loin derrière eux ces vieilles histoires de politique. Est-ce qu'il y a encore un Parti québécois?

D'autres et ils sont nombreux, ont conservé un intérêt certains et ne peuvent s'empêcher d'écouter les nouvelles de la belle province, presque rafraîchissantes en ces temps de misère irakienne et d'épidémie de maladies respiratoires venue d'Asie par avion. La campagne électorale québécoise n'a pas retenu l'atten-

tion des médias, attirés en d'autres lieux par l'odeur du sang.

Dans ce contexte, le débat télévisé des chefs politiques québécois, diffusé le 31 mars prenait une importance bien particulière puisqu'il devait éclairer le choix des électeurs et des électrices indécis. Le 31 mars, les chefs des trois partis en lice se sont affrontés dans une séance «musclée» au dire des nombreux analystes et commentateurs. Bernard Landry, premier ministre du Québec et chef du Parti québécois, Jean Charest chef du Parti libéral, et Mario Dumont chef de l'Alliance démocratique ont croisé le fer dans l'arène de la télévision.

Les téléspectateurs et téléspectatrices ont eu droit à un bon spectacle, plein d'émotions et... d'intrigues! La force de l'image a révélé ce que plusieurs savaient déjà mais elle a aussi dévoilé des aspects plus intimes des trois leaders. M. Landry, qui travaille à apparaître plus humain est tombé dans le panneau de l'émotivité. Un Jean Charest calme et passionné tout à la fois, s'est amusé plusieurs fois à «crinquer» le premier ministre et Mario Dumont quant à lui est apparu égal à lui-même : jeune et idéaliste voulant régler tous les problèmes de la société mais en n'ayant pas de plan précis ou réaliste. Il a accusé plusieurs fois le gouvernement au pouvoir de faire de l'argent sur le dos des

plus démunis avec le système de loterie. Ce qui a suscité l'un des bons mots de la soirée de la part du premier ministre québécois : «Je me méfie de celui qui dit tant aimer le peuple et qui n'aime rien de ce que le peuple aime»

Mais le pinacle, le summum du spectacle, c'est le chef libéral qui l'a provoqué en rapportant de soit disant propos de Jacques Parizeau, l'ancien premier ministre québécois. En 1995, M. Parizeau avait blâmé l'échec du référendum sur le vote ethnique et l'argent. Selon M. Charest, le vieux routier péquiste avait récidivé et prononcé des paroles semblables le matin même. Bien que visiblement surpris, Bernard Landry n'est pas tombé dans le panneau. Il a dit vouloir vérifier les sources de ces affirmations avant de porter un jugement. Après vérification, il est apparu que les propos imputés à Parizeau n'étaient qu'une version tronquée de ses paroles. Il n'a jamais dit ce qu'on lui a reproché sur les ondes. Mais cela a ajouté du piquant à l'émission...

Le débat est maintenant loin derrière et personne ne fera d'excuses à personne surtout pas Jean Charest que plusieurs considèrent comme le grand vainqueur de la rencontre. La capacité de reconnaître ses erreurs ne sera pas retenue comme la qualité maîtresse du chef libéral.

Cécile Girard



Aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard
Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Janice Durant, Sylvie Simard,
Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier
Correspondant national :
Yves Lusignan

Comité du journal :
Léo Martel
Angélique Bernard
Didier Delahaye
Régis St-Pierre
Marie-Hélène Comeau
Cécile Girard
Correctrices bénévoles :
Danièle Rémillard et Danièle Rechstein
Relecture : Sylvie Simard

302, rue Strickland,
Whitehorse, (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriel : auroreb@yknet.ca
Site Web : www.ayf.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte & Touche



Le français pour l'avenir attire plusieurs jeunes des territoires à Whitehorse

Communauté

Une dizaine de jeunes du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest viendront passer quelques jours au Yukon, dans le cadre des activités «Franco-Nord» et «Le français pour l'avenir» organisées par le secteur jeunesse de l'Association franco-yukonnaise.

Le but de la visite de ces jeunes est d'approfondir leur connaissance sur les façons de s'impliquer dans leurs communautés francophones respectives.

«Le secteur de la jeunesse est beaucoup plus développé au Yukon que dans les autres territoires, explique Sylvie Binette, coordonnatrice de l'évé-

nement. Nous voulons donc que ces jeunes puissent repartir chez eux avec un plan d'action qui leur permettra de s'impliquer auprès de leur communauté. C'est le projet «Franco-Nord». Comme ils seront déjà sur place, à Whitehorse, ils pourront également participer à la conférence «Le français pour l'avenir.»

Leur séjour ne sera pas peuplé que de travail, mais également de loisir. Ils profiteront de leur visite pour faire un saut dans le coin de Haines Junction afin d'en connaître davantage sur les peuples autochtones, sur la pêche sur glace et sur le parc national Kluane.



Photo fournie
Simon Cuerrier et Andréa Verreault, deux jeunes de l'école Les trois soleils d'Iqaluit au Nunavut, participeront à la conférence à Whitehorse.

La conférence sur le bilinguisme «Le français pour l'avenir», auquel nos visiteurs participeront le 8 avril prochain, accueillera des jeunes des éco-

les yukonnaises secondaires Vanier, Porter Creek, F.-H. Collins et Émilie-Tremblay. Au total, près de 65 jeunes de 14 à 17 ans participeront en avant-

midi à la conférence et aux ateliers interactifs en après-midi.

Cette année les ateliers aborderont des sujets tel que l'improvisation, l'écriture de chansons, l'autodéfense, l'Aïkido, la justice criminelle, le tourisme et le pouvoir du bilinguisme.

Rappelons que la conférence «Le français pour l'avenir» est une initiative de son Excellence John Ralston Saul. La conférence fait la promotion du bilinguisme au pays et encourage les jeunes à poursuivre leurs études en français. Elle réunit annuellement des jeunes d'une douzaine de villes canadiennes.

L'événement en est à sa deuxième édition au Yukon.

Marie-Hélène Comeau

Une jeune de Whitehorse, Rachelle Blais représentera le Yukon à Montréal



Rachelle Blais représente le Yukon à Montréal

Photo : Marie-Hélène Comeau

Mardi dernier Rachelle Blais s'est envolée du Yukon pour se rendre à Montréal où elle représentera le Yukon lors de la conférence jeunesse «Le français pour l'avenir».

Cette jeune étudiante de la 11^e du programme d'immersion du niveau secondaire de F.H. Collins, en est à sa deuxième participation à la conférence. L'an dernier, elle faisait partie des quelque 120 étudiants qui se sont rendus au Centre de la Bérangie à Whitehorse pour assister à la conférence. Cette année, elle renouvelle l'expérience mais en se rendant à Montréal où elle représentera le Yukon.

«C'est vraiment intéressant ce type de conférence, explique Rachelle. On peut à la fois rencontrer d'autres jeunes de notre âge qui étudient dans le programme d'immersion et partager nos opinions sur la langue française.»

Rachelle a étudié à l'école Robert Service à Dawson jusqu'en 8^e année, au moment de son déménagement à Whitehorse.

«J'ai fait mes études en anglais quand j'habitais à Dawson à l'exception de la maternelle et de la 5^e année, que j'ai complété en français au Québec, souligne-t-elle. Quand nous sommes arrivés à Whitehorse ma mère m'a convaincue de m'inscrire au programme d'immersion. Je suis contente aujourd'hui qu'elle m'ait encouragé dans cette direction. Je croyais à l'époque que ce serait plus facile de juste continuer mes études en anglais.»

Pendant son séjour à Montréal, Rachelle en compagnie d'étudiants de toutes les provinces et des territoires, participera également à différentes activités axées sur le bilinguisme et le biculturalisme.

«Non seulement voulons-nous exposer les participants à la ville bilingue la plus dynamique qui existe, souligne Suzanne O'Connell, coordinatrice nationale du «Français pour l'avenir». Nous souhaitons également que le format des activités sélectionnées souligneront les opportunités qui s'offrent aux francophones et francophiles de l'extérieur du Québec aux jeunes Montréalais.»

Marie-Hélène Comeau

Les plans officiels des terres de la nation Kwanlin Dun rendus publics

(Whitehorse)- Les plans officiels des terres destinées au règlement des revendications territoriales négociées avec les gouvernements territorial, fédéral et la Première nation Kwanlin Dun ont été dévoilés récemment au public yukonnais. Plusieurs curieux se sont rendus à la journée portes ouvertes afin de découvrir les effets que pourraient avoir ces nouvelles délimitations sur la population de la ville de Whitehorse.

« Le développement de la ville de Whitehorse depuis la ruée vers l'or a beaucoup perturbé l'existence des membres de la Première nation de Kwanlin Dun. Cela a rendu les négociations territoriales particulièrement ardues quand il

était question de la ville et de ses environs, a déclaré le négociateur en chef du gouvernement fédéral, Brian McGuigan. »

La Première nation de Kwanlin Dun est la plus grande Première nation du Yukon et constitue un amalgame de beaucoup de groupes culturels autochtones du Yukon. Leurs terres ancestrales comprennent un grand secteur dans le centre sud du Yukon. Son territoire traditionnel s'étend de l'extrémité intérieure du lac Marsh au lac Laberge et, en aval, jusqu'à Hootalinqua. Au cœur de son territoire traditionnel, se trouve la ville de Whitehorse et le fleuve Yukon.

« Le processus de sélection des terres a été long et difficile pour notre peuple, a indiqué Mike Smith, négociateur en chef pour la Première nation de Kwanlin Dun. Au cours des mois à venir, le public aura l'occasion de constater par lui-même ce qui a été négocié. »

Les gens du Yukon ont maintenant la possibilité de voir les cartes décrivant les limites des terres choisies aux fins des négociations avec la Première nation Kwanlin Dun avant l'étape de la ratification. Seules les ententes concernant la zone du Water Front au centre-ville de Whitehorse restent à être dévoilées au public. Quelques détails techniques empêchent momentanément le dévoilement de cette partie de l'entente.

Les négociateurs des trois paliers gouvernementaux, autochtone, fédéral et territo-

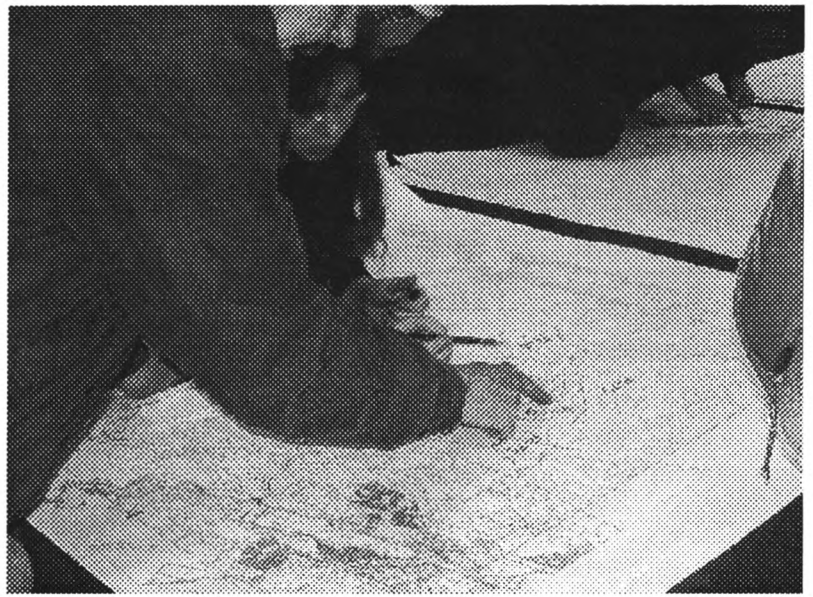


Photo : Marie-Hélène Comeau

Des curieux examinent les plans officiels des terres destinées au règlement des revendications territoriales de la nation Kwanlin Dun

rial, travaillent actuellement à peaufiner les détails pour conclure les ententes définitives d'autonomie gouvernementale. Le processus de ratification prendra ensuite le relais.

Si les dernières étapes du

processus d'entente d'autonomie gouvernementale se déroulent sans incidents majeurs, la cérémonie de signature officielle des ententes définitives devrait se faire l'an prochain.

Marie-Hélène Comeau

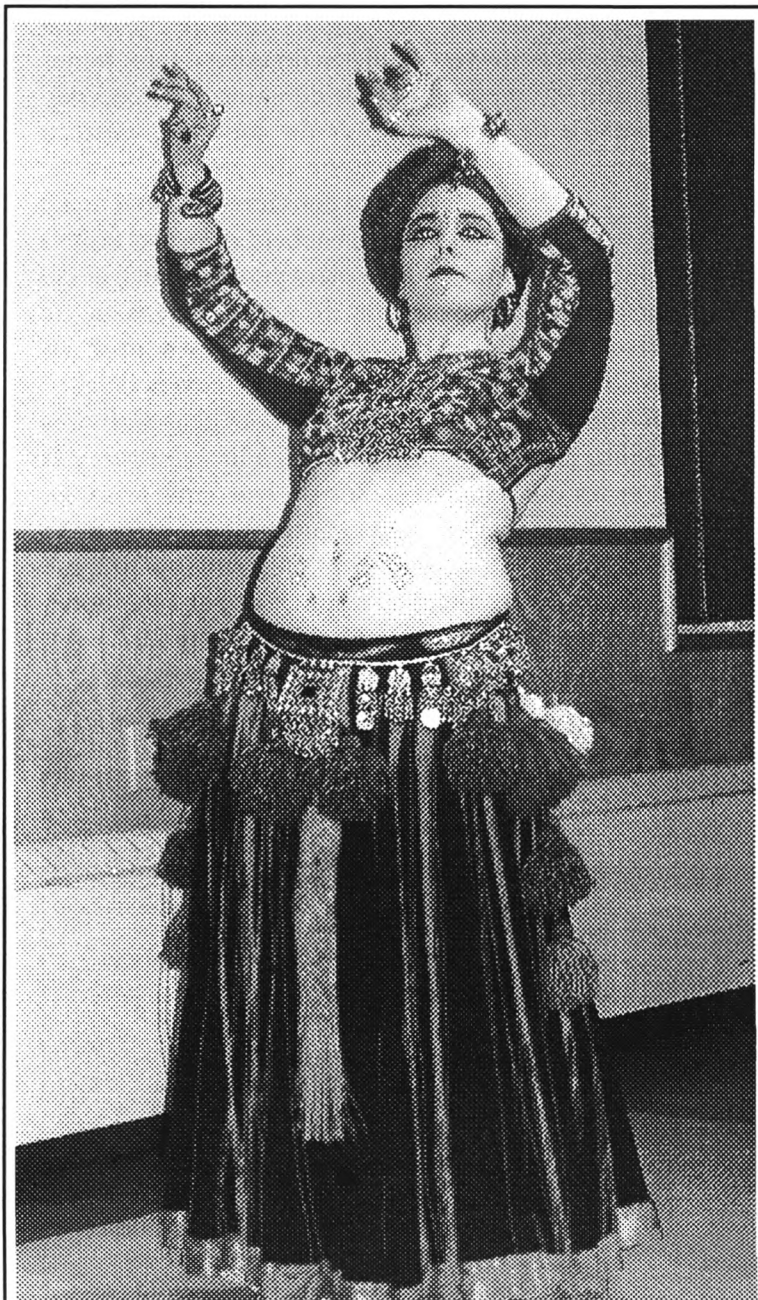


Photo : Marie-Hélène Comeau

Bohémienne aux grands yeux noirs...

Roslyn Woodcock était l'une des artistes invités à présenter un spectacle lors du Café-rencontre international tenu au Centre de la francophonie le 21 mars.

L'ASSOCIATION AGRICOLE DU YUKON
FONDS CANADIEN D'ADAPTATION ET DE DÉVELOPPEMENT RURAL (FCADR)

DEMANDE DE PROPOSITIONS



Le FCADR, lancé en 1995 au coût de 60 millions de dollars par année, est l'initiative par laquelle le gouvernement canadien entend favoriser la croissance à long terme, l'emploi et la compétitivité dans le secteur agricole et agroalimentaire canadien et dans les régions rurales. Le Conseil FCADR de l'Association agricole du Yukon (CFAAY) est responsable d'administrer les fonds CADR de Yukon. Le CFAAY a été formé en 1997-98 dans le but de stimuler et d'encourager l'agriculture durable au Yukon utilisant les nouvelles techniques, les meilleures pratiques agricoles, les nouveaux produits et les débouchés commerciaux, le développement des compétences et les meilleures pratiques environnementales.

Les fonds sont disponibles en ce moment pour financer les projets agricoles du Yukon au pourcentage à partir de 50% à 75%. Le CFAAY sollicite des propositions des communautés, des groupes des producteurs et des individus dans les domaines suivants :


- Les projets agricoles reliés aux priorités du FCADR incluant la recherche et l'innovation, la création et le perfectionnement des compétences des ressources humaines, la conquête des marchés, la salubrité et la qualité des aliments et le développement rural. Quelques exemples de ces projets incluent :
 - Les études de recherches pour étudier des méthodes pour augmenter la récolte des produits agricoles de Yukon ou pour déterminer la praticabilité d'accroître de nouveaux types des produits agricoles au Yukon.
 - Possibilités de formation d'augmenter la connaissance de l'agriculture de Yukon par des cours, des ateliers et des conférences.
 - Études de marché pour identifier et évaluer les marchés potentiels pour les produits agricoles existants et nouveaux du Yukon.
 - Initiatives de la communauté telles que l'établissement des marchés de fermiers de la communauté, des jardins du marché et des celliers pour engranger des légumes
- L'Initiative de gestion agroenvironnementale (IGA) : Les projets agricoles visant à étudier les conséquences régionales des pratiques agricoles sur la qualité de l'eau, du sol et de l'air, la biodiversité et les émissions de gaz à effet de serre.

Ces communautés, ces groupes ou ces individus qui sont intéressés de faire un projet et qui sont entraînés dans le secteur de l'agriculture au Yukon sont invités à soumettre leurs propositions aux adresses ci-dessus avant le **11 Avril 2003**.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou un formulaire de demande, veuillez-vous adresser à:

Deborah Cassidy
Directrice, CFAAY
Yukon Agricultural Association
203 - 302 Steele Street
Whitehorse, Yukon Y1A 2C5
Tel.: (867) 393-2728
Fax: (867) 393-2233
E-mail: addy1rfd@yt.sympatico.ca

Valerie Whelan
Agriculture et Agroalimentaire Canada
c/o YTG Agriculture Branch K14R
P.O. Box 2703
Whitehorse, Yukon Y1A 2C6
Tel.: (867) 667-5272
Fax: (867) 393-6222
E-mail: whelanva@agr.gc.ca

 Agriculture et Agroalimentaire Canada

Canada

Yukon Agricultural Association



Où l'on s'occupe de technologie et où l'on sonde les gens d'affaires

Fenêtre ouverte sur l'AFY



Patrick Hayes

Photo : Marie-Hélène Comeau

Un technicien bien débrouillard

Depuis quelques semaines, Patrick Hayes est le nouveau technicien en informatique de l'Association franco-yukonnaise. On le retrouve ainsi auprès de l'équipe du secteur des technologies en informatique de l'AFY. Patrick travaille au projet de conception des services multimédia et à la maintenance en informatique, deux jours par semaine.

Le jeune technicien est un étudiant de 12^e année de l'école Émilie-Tremblay. Il affirme qu'il s'est plongé dans le monde de l'informatique dès sa 7^e année de scolarité. L'unicité de chaque cas est ce qui lui plaît le plus dans ce domaine.

Patrick terminera ses études secondaires en juin prochain. Il planifie, par la suite, d'étudier non pas en informatique mais dans le domaine des sciences, au Collège du Yukon.



Isabelle Laperrière

Photo : Marie-Hélène Comeau

Un sondage pour les entrepreneurs

Depuis quelques jours, les gens d'affaires francophones et francophiles du Yukon se font questionner à propos des besoins de leurs entreprises. C'est Isabelle Laperrière, responsable de l'étude de besoins pour les entrepreneurs francophones et bilingues du Yukon, qui s'affaire à contacter les gens d'affaires.

Le but de cette démarche est d'identifier les besoins des entrepreneurs afin de mettre sur pied une batterie de services spécifiquement pour ces derniers.

Durant l'étude, il est également possible pour les entrepreneurs d'obtenir un diagnostic informatique. Olivier Pellegrin, conseiller en technologies, peut vérifier le type de programme utilisé par les entrepreneurs; et les conseiller pour qu'ils puissent en extraire le meilleur rendement.

Isabelle est originaire de Montréal. Elle est arrivée au Yukon, il y a à peine 2 mois, afin de pouvoir perfectionner

son anglais. Bien qu'elle ait travaillé pendant quelque temps dans le domaine du télémarketing et du sondage, c'est au domaine des arts qu'Isabelle désire consacrer sa carrière. La jeune bachelière en arts visuels s'envolera vers la France dès le mois de septembre afin de commencer sa formation en restauration d'œuvres d'art.

D'ici là, les gens d'affaires sont invités à lui faire part des besoins de leur entreprise, en la rencontrant au Centre de la francophonie situé au 302, rue Strickland, ou par téléphone, au 668-2663, poste 207.

Marie-Hélène Comeau

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1-16. PROVINCES DE L'ONTARIO, SASKATCHEWAN, ALBERTA, COLOMBIE BRITANNIQUE ET TERRITOIRE DU YUKON. Le CRTC annonce qu'il a reçu des demandes de renouvellement abrégés de licences d'entreprises de programmation de radio dont les licences expireront le 31 août 2003 et qu'il entend renouveler ces licences de radiodiffusion pour une pleine période d'application de sept ans, sujet aux interventions. Pour plus d'information sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis public. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **28 avril 2003** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-15.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

COURS À NE PAS MANQUER !

Mosaïque

• La mosaïque constitue une des grandes tendances de la décoration intérieure actuelle. Venez redécouvrir le vieux cadre de bois qui traîne dans votre sous-sol ou faire un cadeau personnalisé.

Les 22, 28 avril et le 5 mai, de 19 h à 21 h
au 302, rue Strickland.
Coûts : 30 \$

Inscrivez-vous
avant le 16 avril
au 668-2663 poste 223

Yukon
ÉducationBureau des technologies d'apprentissage
Office of Learning TechnologiesSOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Le COMITÉ ESPOIR JEUNESSE vous offre le cours Théorie de Niveau 2 du Programme national de certification des entraîneurs (PNCE).



Pour toutes les personnes qui supervisent ou entraînent des équipes sportives, les entraîneurs et les éducateurs physiques qui veulent se mettre à jour...

Horaire : 11 avril de 19 h à 22 h
12-13 avril de 9 h à 17 h

Endroit : Centre de la francophonie,
302, rue Strickland, Whitehorse

Coût : 40 \$ (incluant la trousse du participant)

Prérequis : niveau 1 théorie ou équivalence *

Formateur : Mario Sévigny, président
Fédération des éducateurs et éducatrices
physique enseignants du Québec

Inscription avant le 9 avril 2003
(10 places disponibles)

Inscription : Janet, 668-2663 poste 223 • * Renseignements : Roch, 668-2663 poste 321

Québec
Secrétariat aux affaires
intergouvernementales
canadiennesYukon
Gouvernement

FJCF

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Comité Espoir Jeunesse

Le Yukon lance un appel au calme : aucun cas de l'épidémie n'a encore été noté au territoire

(Whitehorse) - Les autorités médicales du Yukon se sont faites rassurantes ces derniers jours, face au danger potentiel que représente le Syndrome respiratoire aigu grave (SRAG). Aucun cas n'a pour l'instant été signalé au Yukon.

M. Bryce Larke, le médecin hygiéniste du Yukon, a affirmé que, malgré le nombre croissant de cas répertoriés au pays, il ne fallait pas paniquer.

«Malheureusement, le nombre de cas augmente et des cas soupçonnés apparaissent à l'extérieur de l'Ontario, ce qui alimente les rumeurs de propagation», ajoute-t-il. Il précise que les cas soupçonnés ne sont pas tous liés au SRAG et que les professionnels de la santé partout au pays savent très bien ce qu'est le SRAG.»

«Nous ne pouvons ignorer l'inquiétude des personnes qui craignent de contracter le SRAG et nous accordons à la situation toute l'attention qu'elle mérite, mais il ne faut pas oublier que nous sommes en pleine saison de grippe et que de nombreuses personnes contractent habituellement des infections respiratoires en cette période de l'année.»

Le docteur Larke ajoute que, selon la description très précise de la maladie fournie par Santé Canada, seules les personnes revenues au cours des 10 derniers jours de Hanoï, du Vietnam, de Hong Kong, de la province de Guangdong en Chine ou de Singapour, ou qui ont été en contact avec des personnes diagnostiquées comme souffrant du SRAG sont à risque.

«Le Yukon est prêt à faire face aux cas qui pourraient se déclarer, mais nous n'avons encore rien à signaler», a-t-il conclu.

Rappelons que le Syndrome respiratoire aigu grave est une forme de pneumonie sévère accompagnée d'une forte fièvre. Les autorités médicales de la planète ne connaissent pas encore les causes de cette infection.

Les gens à risque doivent surveiller attentivement les symptômes suivants : une montée soudaine de fièvre qui dépasse les 38 degrés Celsius et les problèmes respiratoires tels que la toux, l'essoufflement et la difficulté à respirer. Les douleurs musculaires, les maux de tête et de gorge sont d'autres symptômes du SRAG.

Les hôpitaux de la région torontoise ont fermé leurs portes aux visiteurs. Les passagers fiévreux qui arrivent de l'Asie du Sud-Est ou qui s'embarquent pour une destination internationale sont dépistés dans les aéroports canadiens. Tou-

tes ces mesures, combinées à la faible contagiosité de la maladie, devraient contenir, voire essouffler l'épidémie au cours des prochaines semaines.

Selon l'Organisation mondiale de la Santé (OMS), un total de 487 personnes dans le monde ont été touchées par le syndrome, entre le 1^{er} février et le 25 mars, mais ce chiffre ne comprend pas les cas constatés en Chine.

En l'absence de traitement, jusqu'à présent, la seule manière de contenir l'épidémie consiste à isoler les porteurs du virus.

Marie-Hélène Comeau

PATRICIA BACON, Ph.D.

conseillère anglophone (parle un peu français)

Sexualité • Intimité • Relation et plus encore ...

(867) 333-8639 • sexuality@drpatriciabacon.ca

Rôles et responsabilités des conseils d'administration

Session de formation
Jeudi 10 avril de 19 h à 22 h
au Centre de la francophonie
Animation: Pierre Bourbeau

Inscription auprès de Isabelle Salesse au plus tard le 8 avril.
Tél.: 668-2663 poste 328

Yukon
Éducation

OFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Une façon excitante de lire avec les enfants

POUR LES FAMILLES ET INTERVENANTS

Lecture interactive et comptines
Mercredi, 16 avril de 18h 30 à 21 h 30
au Waterfront Building (Dawson)
Info : Isabelle Frenette, 1-866-673-7632
ifrenette@sofayukon.com ou Josée Savard



Développement des ressources humaines Canada
Le Secrétariat national à l'alphabétisation

Human Resources Development Canada
National Literacy Secretariat

OFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol bureau # 3, Whitehorse • 333-4221 ou 333-8831 (urgence)

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 393-8163 • 1-800-361-6681
Site Web : www.bmo.com/francais

CONSTRUCTION /RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, carreleur professionnel, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021, cardin.bourbeau@klondiker.com

DENTISTES

Pearson Dental Clinic, Line Fournier, dentiste, 409, rue Cook, Whitehorse • 668-6077

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Intégration des 35 ans et moins à l'économie du Yukon, Régis St-Pierre, 302, rue Strickland, Whitehorse • 668-2663, poste 334, téléc. : 668-3511 • rstpierre@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé Claude Gosselin, 393-4791 ou 668-7903, Comité francophone catholique, 4030, 4^e Avenue, # 4, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's Cabins and Breakfast, (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3^e Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 • téléc. : 993-6044 • klondikekates@yknet.yk.ca

White Ram Manor B & B, Heidi & Philippe, 7^e Ave./coin Harper, C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0 • tél./téléc. : 993-5772 sans frais : 1-866-993-5772 • pbarthol@yknet.yk.ca
www.bbcanada.com/whiterammanor

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

LIMOUSINE PREMIÈRE CLASSE

Michel Tétrault, chauffeur propriétaire, service de limousine (8 passagers, non fumeur, 9 h à 23 h (tous les jours), 1 h minimum, 456-4335 (réservations recommandées)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203 • ckyukon@yahoo.ca

PROTECTION D'INCENDIE

Nordique Fire Protection, (vente, inspection, installation d'extincteurs et de systèmes de suppression de feu; séances de formation de groupe), Gilbert Bradet, propriétaire, 333-3536

SOINS DE BEAUTÉ

Nathalie Ouellet, conseillère indépendante - produits MARY KAY, (vente, démonstration et formation), 633-5840
chadnat@internorth.com • www.marykay.ca/nouellet

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • d.r@yt.sympatico.ca

Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

l'aurore boréale

La santé se mesure à l'amour du matin et du printemps
H.D. Thoreau

Pas de pitié pour les croissants!

Les Américains en colère

La vague occasionnée par la position anti-guerre du président Chirac, risque désormais de ralentir l'économie de la France, alors que les médias américains incitent la population à boycotter ses produits d'exportation.

Depuis quelque temps, la population américaine est invitée à préférer les vins de leurs alliés espagnols au détriment des produits de France. La même politique s'applique pour les fromages et autres produits nationaux. Ce boycottage ébranle de plus en plus la France, pour qui les États-Unis est le premier partenaire économique en importance, en dehors de l'Union Européenne. Un ralentissement des échanges économiques est envisageable pour toute nation entrant en conflit d'intérêt

avec Washington. En revanche, ce que le président de la république redoute d'avantage, c'est la rétorsion de contrats industriels plus politiques.

Craintes américaines

Récemment une vingtaine de parlementaires républicains américains ont demandé aux industriels et aux particuliers de boycotter le salon aéronautique français du Bourget prévu au mois de juin. Mauvaise nouvelle pour Jacques Chirac, puisque en 2002 les produits de l'industrie aéronautique et spatiale représentaient le quart des exportations françaises aux États-Unis, soit 6,4 milliards d'euros.

Même si le parlement américain a pris ses distances par rapport à ces moyens de pression, et redéfini sa position en faveur de la liberté des



Jacques Chirac

échanges, ridiculiser la France et son Président est devenu le hobby de la majorité des émissions de variétés et de plusieurs quotidiens. Tous proposent maintes critiques, des plus cruelles aux plus farfelues, à la position diplomatique de la France dans le dossier irakien. Certains dénoncent l'utilisation d'expressions francophones comme «C'est la vie» ou je ne sais quoi, d'autres ont décidé de rebaptiser les French fries, Freedom fries. Dans une parution plus nationaliste, on peut même lire la suggestion... du renvoi de la Statue de la Liberté, offerte aux États-Unis par la France lors des célébrations du Centenaire du pays de l'oncle Sam.

Les médias américains craignent que la campagne anti-guerre que mène une France décrite comme vindicative et malintentionnée n'empêche George Bush de protéger l'Amérique en freinant le processus de guerre, le désarmement de l'Irak et la chute du régime de Saddam Hussein. C'est contre ce qu'ils appellent l'égoïsme de la France que les médias américains répliquent : contre sa volonté unique de défendre ses intérêts pétroliers personnels, sans considérer la menace mondiale que représente un Saddam Hussein armé jusqu'aux dents.

Murdoch en rajoute

La campagne frénétique anti-France est également omniprésente dans les médias de Grande-Bretagne remplis de titres et de commentaires racleurs sur la France, spécifiquement sur Jacques Chirac. Cette lutte féroce s'explique par les motivations politiques des grands propriétaires de journaux.

Ce serait en effet le ma-

gnat américano-australien Rupert Murdoch, qui possède la majorité des journaux à grand tirage en Grande-Bretagne et qui a fait sa fortune majoritairement en Australie, aux États-Unis et en Europe, qui encouragerait ses journalistes à déverser leur vitriol anti-français. Connu pour sa position défavorable à l'Union Européenne, perçue comme un obstacle à la libre entreprise, le baron de la presse trouve sans doute des avantages au déchirement européen qui a suivi l'opposition du président Chirac au projet américano-britannique de guerre en Irak.

On rappellera en effet que les contradictions entourant le conflit irakien ont provoqué la séparation de l'Union Européenne. Une fracture entre d'un côté, l'Europe européenne, celle des fondateurs gravitant autour du couple franco-allemand, et de l'autre, l'Europe américaine, composée des pays de la périphérie, l'Angleterre, l'Espagne et les pays de l'est, qui comptent sur l'OTAN pour assurer leur sécurité.

Pour ce qui est de la campagne médiatique de dénigrement de Jacques Chirac dans le conflit irakien, le Canadien d'origine Conrad Black n'est pas en reste. Il accueille dans son quotidien, le Daily Telegraph, des penseurs américains reconnus pour leur bellicisme et leur position anti-européenne en générale et anti-française en particulier. Mais, contrairement au États-Unis, les médias doivent composer avec une importante popularité du mouvement anti-guerre. Ainsi, le ton et l'audace des débuts de la campagne anti-Chirac s'y sont atténués avec la diminution de la vente des journaux.

Marie-Ève Chaume
L'Express du Pacifique

Bonne nouvelle pour les visiteurs francophones!

Les dépliants et les guides en français qui meublait les étagères du Centre de la francophonie ont quitté leur tablettes pour se diriger vers le Centre des visiteurs de Whitehorse. La raison en est simple, un employé bilingue travaille au Centre des visiteurs depuis le mois de novembre dernier et il se fera un plaisir de les distribuer.

Christophe Baldéras est disponible pour renseigner en français les touristes, les gens de passages ou autres curieux sur les sites yukonnais à visiter, les endroits où loger et les activités à ne pas manquer.

Originaire de France, Christophe est arrivé avec ses parents au Yukon à la fin des années 1980. D'abord résidant de Dawson, il a par la suite mis le cap vers Whitehorse où il continue d'habiter.

Rappelons que tous les centres des visiteurs du Yukon ouvriront leurs portes dès le 15 mai. Le Centre des visiteurs de Whitehorse tout comme celui de Haines Junction restent ouverts toute l'année.

Marie-Hélène Comeau

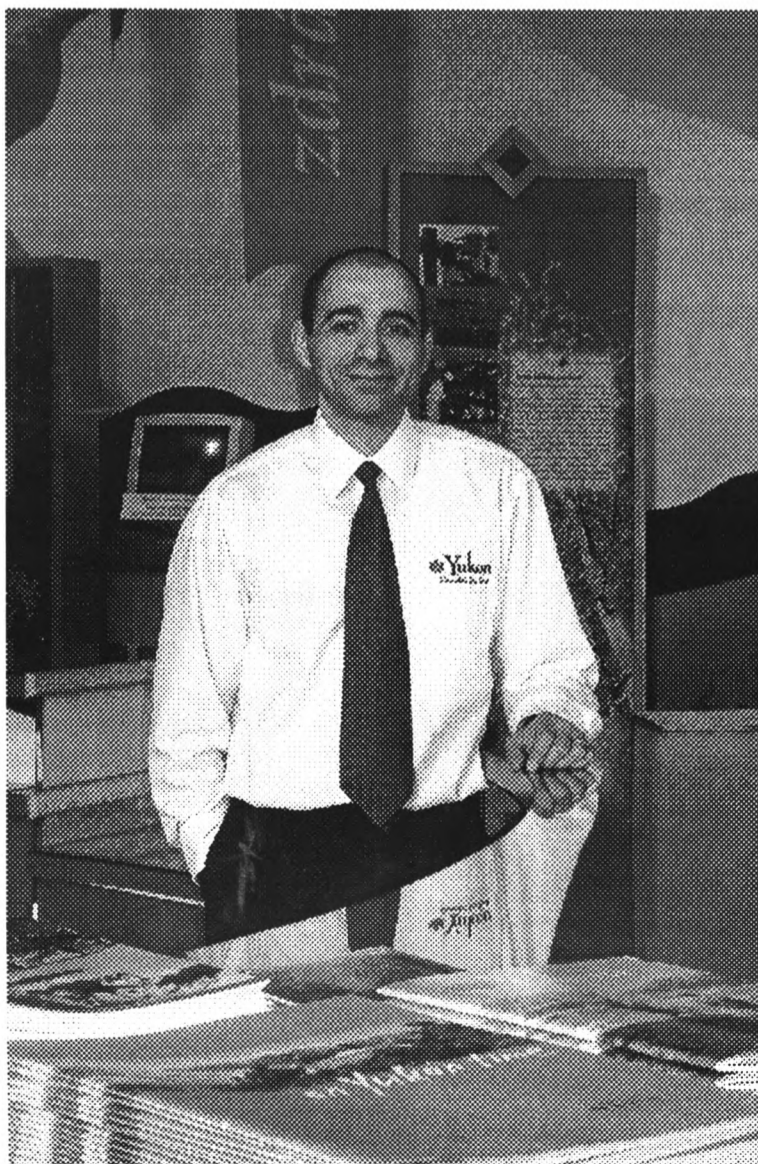


Photo : Marie-Hélène Comeau

Chris Baldéras, un employé bilingue

<p>ÉVITEZ LA CORVÉE DE CHERCHER!</p> <p>CONSULTEZ L'INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS et le tour est joué!</p> <p>DITES AUX ANNONCEURS que vous avez obtenu leur nom dans l'Index des services en français de l'Aurore boréale.</p>	<p>INSCRIVEZ-VOUS DANS L'INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS!</p> <p>UN MOYEN EFFICACE de faire connaître vos services! UN des outils LES PLUS UTILISÉS! UNE des annonces LES PLUS LUES!</p> <p>Renseignements, Odette 667-2931 auroreb@yknet.yk.ca</p>
---	---

L'art en direct réunira huit artistes

Pour le plaisir du public

Culture

Après le succès de l'activité d'art en direct qui s'est déroulée les deux dernières années durant la Francofête, l'événement se répète, mais au printemps cette fois-ci. Plus de huit artistes yukonnais vont donner libre cours à leur créativité devant le public, pendant un temps limité de deux heures.

«Ce type d'activité permet aux gens de voir les artistes à l'œuvre, souligne Josée Carbonneau, organisatrice de l'événement. Ça rend la toile plus humaine. Ça donne également l'occasion aux artistes de sortir de leur studio!»

Josée Carbonneau n'en est pas à ses premières armes dans l'organisation de ce type d'événement. Pendant près de cinq ans, elle s'est affairée à s'occuper de l'animation culturelle d'un bistro de sa ville natale,

Gaspé, au Québec.

«L'activité se déroulait une fois par mois, se souvient-elle. Ça a commencé avec de la peinture collective pour changer et devenir des soirées d'art en direct. C'était devenu une habitude, les gens attendaient avec impatience cette activité.»

Au Yukon depuis 1996, Josée a renoué avec ce concept lorsqu'elle s'est retrouvée aux commandes de la coordination de la Francofête organisée chaque année par l'Association franco-yukonnaise. En 2001, les locaux du Centre de la francophonie accueilleraient pour la première fois cette activité. Le

succès a été instantané.

Deux ans plus tard, Josée Carbonneau soumet l'idée, cette fois-ci, à un commerçant local. Les propriétaires du commerce Backwater acceptent l'idée. Josée décide alors de travailler bénévolement à réunir huit artistes yukonnais ainsi qu'à promouvoir et organiser la soirée.

«Ça me stimule beaucoup de voir des gens à l'œuvre, répond-elle lorsqu'elle est questionnée sur les raisons de son implication bénévole. Je reviens chez moi et j'ai le goût de prendre mes pinceaux et de créer à mon tour. Je fais de la

peinture sur la soie. Ça m'inspire donc beaucoup dans ma création, ce type d'activité.»

Le samedi 12 avril, le Backwater réunira donc les artistes visuels professionnels et amateurs suivants, Janet Moore, Neil Graham, Nathalie Parenteau, Meshell Melvin, Paulette Comeau, Carle Amyot, Isabelle Lapièrrière et Marie-Hélène Comeau. Le travail des artistes sera accompagné par la musique jazzée des musiciens Jay Burr et Lawrence Graf. Le tout se déroulera de 20 h à 22 h et l'entrée est gratuite.

Marie-Hélène Comeau

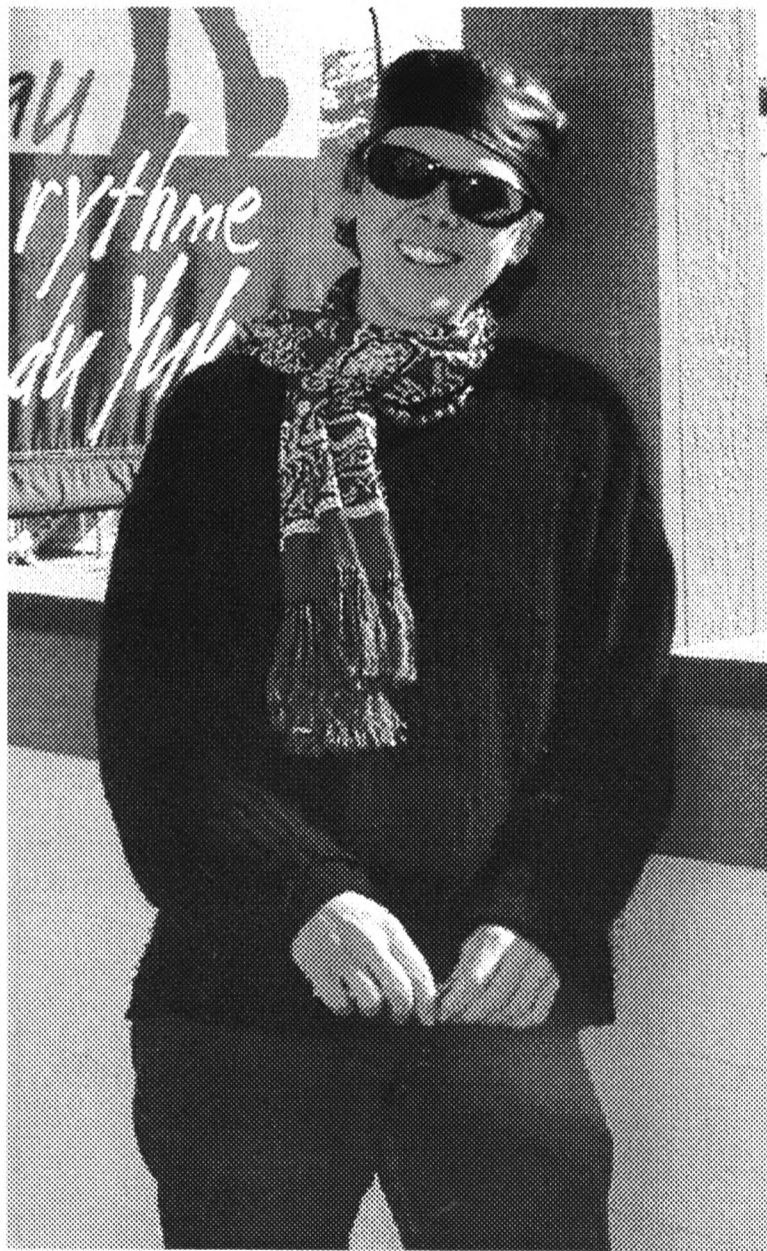
Une première exposition pour l'artiste Robert Vallée

L'exposition «Science en image» de l'artiste amateur Robert Vallée sera présentée au Centre de la francophonie, le 11 avril prochain. Par cette exposition, Robert vous invite à venir découvrir le monde étonnant des fractales. Ces formules mathématiques que sont les fractales sont transférées en image grâce à un programme conçu à cet effet. Le résultat surprend et pique la curiosité, sans contredit.

Pour en savoir plus sur le sujet, vous êtes invités à rencontrer Robert Vallée, le vendredi 11 avril prochain, lors de sa première exposition.

«Je veux montrer ce que c'est, explique-t-il. C'est tellement fascinant! Les possibilités de création sont infinies avec ce processus.»

Marie-Hélène Comeau



Josée Carbonneau



L'artiste Robert Vallée devant deux de ses œuvres.

Photo : Marie-Hélène Comeau

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. DEBORAH GRAFFMANN (SDEC) demande l'autorisation de modifier la licence du service national de télévision spécialisée de catégorie 2 appelé " DOGS...the dog lovers channel ", en changeant la définition de la journée de diffusion. EXAMEN DE LA DEMANDE: 2331, rue New, Burlington (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **22 avril 2003** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-13.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Le canyon Miles, une source d'inspiration pour l'artiste Neil Graham

Au hasard d'une promenade en bateau, l'artiste yukonnais Neil Graham se retrouve un beau jour à remon-

ter le courant du fleuve Yukon jusqu'au canyon Miles. Bien que l'endroit lui soit familier, c'est la première fois qu'il en

admire la beauté de l'angle du fleuve. Surpris et impressionné, il sait déjà qu'une belle histoire d'amour entre lui et le canyon vient de s'amorcer. Plus de cinq ans plus tard, l'artiste nous dévoile les pans de sa muse rocailleuse.

« Tout ce que j'ai créé, c'est avec l'aide du canyon, soutient Neil Graham lors de la présentation de son exposition, le 20 mars dernier. Je ne suis que le médiateur, car le vrai sujet de l'exposition, c'est le canyon Miles! »

Avec l'exposition *Facing Miles Canyon* l'artiste invite les gens à déambuler et à s'imprégner de ce que les parois du canyon ont à raconter. Il nous invite à notre tour à les regarder de l'angle du fleuve qui coule entre ses rides.

« Plus je regardais le canyon, plus je pouvais y voir des visages, des corps. Je me suis rendu compte qu'il y avait devant mes yeux un processus de vie avec des naissances d'images qui seront éventuellement appelées à mourir avec le temps, souligne l'artiste. L'idée de faire une exposition a grandi en moi. Puis le projet s'est lié avec mon propre cycle de vie. J'ai donc commencé à intégrer également des poèmes que j'avais écrits. Chacune des piè-

ces raconte ainsi le canyon Miles, ma famille et moi. »

Le canyon Miles est situé à quelques kilomètres au sud de Whitehorse. Durant la période de la Ruée vers l'or, plusieurs aventuriers ont dû affronter les rapides féroces qui peuplaient le canyon. La construction d'un barrage au début des années 1970 a apaisé ses ardeurs et une eau paisible caresse maintenant ses parois.

Le canyon serait daté de près de neuf millions d'années. Il a été formé de larve et d'érosion provoquée par le mouvement des glaces qui se retiraient lors de la dernière période glaciaire il y a 10 000 ans.

Pour représenter la majesté des lieux, l'artiste peintre a décidé d'utiliser principalement des galets d'ocre ou, comme il le souligne, de la poudre de roche.

Afin de pouvoir souligner la mouvance de la vie du canyon, Neil Graham a décidé de suspendre de grands panneaux de canevas au centre de la pièce, qui se mettent à bouger doucement avec le déplacement d'air provoqué par les visiteurs. D'un côté, les panneaux où l'on retrouve le canyon et, de l'autre, les différents poèmes de l'artiste sur les

événements qui ont marqué sa vie. Un vidéo filmé sur les lieux par Andrew Connors relate également le processus de création des pièces de l'exposition.

« Ce n'est pas le genre d'œuvre que les gens sont habitués à me voir créer, souligne Neil Graham. C'est davantage un processus d'enregistrement d'un endroit. J'espère maintenant que cette exposition donnera le goût aux gens d'aller se promener du côté du canyon Miles et de découvrir les formes et les visages de ses parois. C'est le même processus que l'on fait avec les nuages. Mais il faut les regarder vite, les nuages, car ils changent de forme rapidement. Les formes du canyon changent seulement si nous les regardons d'un autre angle. Vous verrez, une fois qu'on commence à les détecter, on ne peut plus s'arrêter. »

L'exposition *Facing Miles Canyon* de Neil Graham est présentée à la galerie du Centre des Arts du Yukon jusqu'au 11 mai. Les oeuvres de Tony Calzetta et celles de Jerry Kortello sont également sur les lieux.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Neil Graham devant l'une de ses œuvres

nous vous aiderons à passer à l'étape suivante

« Je fume depuis plusieurs années. Je commence à avoir des quintes de toux et des problèmes de santé qui ne semblent pas vouloir se régler. Je devrais probablement cesser de fumer. Peut-être bientôt. »

VOUS COMMENCEZ À
SONGER À CESSER DE FUMER?

Téléphonez au 667-8393 www.smokersline.ca

Aide financière du Programme de lutte au tabagisme, Santé Canada

Canada

Yukon

Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society

Société canadienne du cancer

DIVISION DE LA COLONIE-BRITANNIQUE ET DU YUKON

Quand une communauté musicale célèbre en famille

Kim Barlow a fait d'une pierre deux coups au Centre de la Bérिंगie le 1^{er} avril en profitant de la soirée célébrant sa nomination aux prix Juno pour lancer son petit album : Wilderness Tips. C'est par contre son deuxième album, Gingerbread, qui lui a mérité une nomination à la catégorie Meilleur album de musique traditionnelle de l'année aux prix Juno qui auront lieu en fin de semaine à Ottawa. (L'émission sera diffusée en direct le dimanche 6 avril.) Pendant la soirée, Kim Barlow a partagé la scène avec plusieurs musiciennes en les invitant à jouer et à chanter devant une salle comble. Cet événement a su faire ressortir l'esprit d'entraide qui existe entre les musiciennes locales puisqu'on a pu voir sur une même scène des artistes amateurs et professionnelles de différents niveaux. Une des musiciennes, Rachel Wanner, est étudiante à l'école Émilie Tremblay et suit depuis deux ans des cours de guitare avec Kim Barlow. Peu après sa montée sur scène, j'ai pu rejoindre Rachel der-

rière les coulisses pour qu'elle partage avec nous ses impressions :

Rachel Wanner (RW) : La première fois que j'ai joué en public, j'ai remarqué que j'étais beaucoup plus à l'aise après ma première erreur. Parce qu'après, je savais que les gens ne s'attendaient pas que tout soit parfait. C'était comme ça encore ce soir. J'ai fait une erreur et j'ai pu m'arrêter, me retrouver, recommencer et je savais que j'avais le support de la foule.

Aurore boréale (AB) : Quand as-tu commencé à jouer devant le public?

RW : Avec la guitare, la première fois c'était en octobre à la Coffee House. J'ai aussi chanté deux fois pendant des pièces de théâtre à l'école.

AB : Comment est-ce que tu as commencé à t'intéresser à la musique?

RW : Ça, c'est à cause de mon père. Il a appris plein d'instruments et il en joue plusieurs : la guitare, la basse, le piano, l'accordéon... Moi, j'ai commencé avec trois ans de leçons de piano, ensuite j'ai

suivi un an de clarinette à l'école et maintenant, ça fait deux ans que j'étudie la guitare avec Kim Barlow.

AB : Quels sont tes plans pour l'avenir par rapport à la musique?

RW : Je veux continuer, ça c'est certain. J'aime vraiment ça. Je crois que ça va continuer d'être un passe-temps

pour moi, mais j'aimerais jouer dans les festivals un jour.

AB : Est-ce que tu veux partager autre chose avec le public francophone?

RW : J'aurais aimé faire une chanson en français mais je n'ai pas eu assez de temps pour me préparer. On m'a seulement demandé de jouer pendant la soirée du Burn Away

the Winter Blues alors j'avais juste un peu plus d'une semaine pour pratiquer. J'ai dû choisir les deux chansons que je connaissais le mieux. En français, je connais V'la l'bon vent et je suis en train d'en apprendre une autre chanson pour une soirée de talents qui se passera à l'école au mois de mai.

Janice Durant



Rachel Wanner

Photo : Janice Durant

Transfert des responsabilités au Yukon



Photo : Cathie Archiboud

Le temps est venu

À qui dois-je m'adresser au sujet des terres et de l'agriculture?

Avec le transfert des attributions, les directions de l'Agriculture et des Terres du gouvernement du Yukon, qui font partie du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, ont déménagé au troisième étage de l'édifice Elijah-Smith à Whitehorse. Le programme des terres fédérales a été intégré aux programmes des terres du gouvernement du Yukon. Ce regroupement vous permet d'obtenir désormais toute l'information nécessaire en un seul endroit, sans perdre de temps. Vous pourrez obtenir des renseignements sur les demandes concernant les terres et les permis d'utilisation du sol, sur les terrains à vendre, les cartes, et plus encore.

Terres :

Téléphone : (867) 667-5215 ou 1-800-661-0408, poste 5215
Télécopieur : (867) 393-6340 Courriel : land.disposition@gov.yk.ca

Agriculture :

Téléphone : (867) 667-5838 ou 1-800-661-0408, poste 5838
Télécopieur : (867) 393-6222 Courriel : agriculture@gov.yk.ca
Sites Web : www.emr.gov.yk.ca ou www.gov.yk.ca/projects/devo/

La Section de l'aménagement foncier du ministère des Services aux collectivités continuera de gérer les règlements de zonage dans les régions rurales du Yukon, d'administrer les lotissements autour de Whitehorse et de Dawson, et d'offrir des services de cartographie. La section conservera ses bureaux dans l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon, au 2^e étage.

Téléphone : (867) 667-8945 ou 1-800-661-0408, poste 8945
Télécopieur : (867) 393-6258

Le Bureau des titres de biens-fonds du ministère de la Justice continuera de gérer les titres de biens-fonds dans ses bureaux actuels, au premier étage de l'édifice de droit, au 2130, 2^e Ave.

Téléphone : (867) 667-5612 ou 1-800-661-0408, poste 5612
Télécopieur : (867) 393-6358

Consultez ces pages régulièrement pour en savoir plus sur le transfert des attributions et ce qu'il signifie pour vous.

Culture à la page



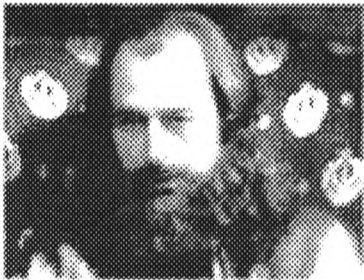
CRITIQUES

Moïse

L'affaire Roch Thériault
Réalisateur : Mario Azzopardi
Drame, 13 ans et plus
Duré : 94 min.
Critique: M.-H. Comeau

Inspiré de faits réels, Moïse, l'affaire Roch Thériault met en scène, par le regard de Paula Jackson, travailleuse sociale, les derniers moments de liberté de ce psychopathe sadique fondateur à la fin des années 1970 d'une secte. Paula Jackson réussira après maintes péripéties à le faire condamner.

Roch Thériault est un être charismatique animé d'une cruauté meurtrière. Pendant près de dix ans, il prend plaisir



à violenter et à torturer ses femmes et ses enfants. Paula Jackson travaille aux services sociaux de Lindsay quand elle rencontre une des femmes de Thériault. Dès lors, Paula s'acharne à découvrir ce qui se passe réellement dans la commune.

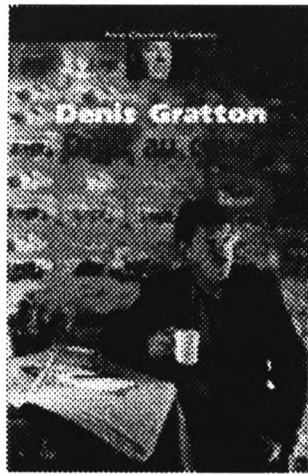
Luc Picard incarne l'audacieux chef de la secte. Le film met également en vedette Polly Walker dans le rôle de la travailleuse sociale héroïque qui décide d'affronter cet individu intimidant.

Le film est disponible sous format DVD au centre d'accès du Centre de la francophonie.

Droit au cœur

Auteur: Denis Gratton
Livres, Disques, Etc
Éditions Le Nordir (2002)
Critique: Frédéric Projean

Denis Gratton est probablement le chroniqueur le plus lu et le plus connu de la région



d'Ottawa-Gatineau. Franco-ontarien de naissance et surtout de cœur, il écrit pour le quotidien Le Droit depuis 1992.

Même s'il habite maintenant du côté québécois de la rivière des Outaouais, le neveu de «Madame SOS Montfort», Gisèle Lalonde, ne reniera jamais sa vie passée à Vanier, une ancienne ville devenue un quartier de la nouvelle grande ville d'Ottawa.

Franc, direct, drôle mais surtout humain, il sait capter l'attention en s'attaquant à des sujets «sérieux» comme la cause Montfort ou la situation des Franco-Ontariens, mais aussi en croquant des petites scènes de la vie de tous les jours.

«Droit au cœur» est son premier recueil de textes publiés dans Le Droit. Il est divisé en quatre thèmes : drôles, personnels, engagés, politiques. Denis Gratton a pris bien soin de choisir les articles les plus «intemporels», tout en éliminant ceux qui font référence à des sujets trop locaux.

Les quelque 72 chroniques, réparties sur 240 pages, de ce premier bouquin se lisent comme autant de petites histoires, souvent drôles, parfois touchantes jusqu'aux larmes. Ce «best of» nous entraîne dans son petit monde à Vanier, et nous permet de découvrir sa famille qu'il aime tant, de son chien Chinook, à sa blonde Manon, en passant surtout par son cher fils Jean-Michel. Un livre à se procurer absolument.

CRITIQUE MUSIQUE

Album double : *Entre Deux*
Chanteur : Patrick Bruel
CD audio
Critique : M.-H. Comeau

En réalisant cet album, Patrick Bruel s'est attaqué à un projet très ambitieux. Celui d'interpréter les chansons mythiques de l'entre-deux-guerres et de réunir sur ce double CD treize invités de renom (notamment Johnny Hallyday, Jean-Louis Aubert, Sandrine Kiberlain, Renaud, Laurent Voulzy, Charles Aznavour, Alain Souchon, Zazie ou Danielle Darrieux) pour douze



duos inoubliables.

Entre-Deux, c'est tout d'abord un style mêlant harmonieusement un accordéon qui s'enivre ici et là de guitares sèches sur des airs de java, de valse ou de jazz à la Django Reinhardt.

Les plus âgés plongeront dans leurs souvenirs et les plus jeunes laisseront libre cours à leur imagination.

Que l'on soit ou non un admirateur de ce chanteur à la voix éraillée, il fait bon se baigner dans l'enivrement musical qui a marquée une période de paix. Une époque qui semble de plus en plus lointaine.

Rose MUSIC
4137A - 4^e Avenue
Commandez votre musique en français ici!
TÉL 667-2188
TÉLÉC 667-2221 sgedrose@ykn.net.yk.ca

CALENDRIER CULTUREL

Maintenant !

Les passes de fin de semaine du Festival de musique de Dawson City sont en vente au coût de 80 \$ par personne. Pour achat, contactez le (867)-993-5584 ou visitez le site web www.dcmf.com.

Judi 10 avril

CinéFrance. Le prochain film *Wasabi* sera présenté au Centre de la francophonie, 302 rue Strickland. Film d'action et comédie, catégorisé 13 ans et plus. Gratuit. Rens. : Edith au 668-2663 poste 221.

11 avril au 1^{er} mai

Exposition *La science en image* par Robert Vallée. L'artiste sera présent le vendredi 11 avril de 17 h 30 à 19 h 30 afin d'expliquer le processus de création de ses œuvres fractales. Salle communautaire du Centre de la francophonie.

Samedi 12 avril

Art en direct au bar Backwater de 20 h à 22 h. Huit artistes yukonnais seront réunis pour créer leur œuvre en deux heures.

27 mars au 12 avril

Le Guild Hall présente la pièce *Lysistrata*. Billets en vente sur place. En anglais.

Dimanche 13 avril

Jazz on the Wing présente *Clave* au Centre des arts du Yukon à 19 h 30. Soirée latino-jazz. Billets en vente à la billetterie du Centre Hougen et du Centre des arts. En anglais.

Mercredi 16 avril et jeudi 17 avril

Banff Mountain Film Festival présente deux soirées de films du monde à 19 h 30 au Centre des arts du Yukon. Billets en vente à la billetterie du Centre Hougen et du Centre des arts. En anglais.

20 mars au 11 mai

Facing Miles Canyon par Neil Graham à la galerie d'arts du Centre des arts du Yukon. La galerie est ouverte du mardi au dimanche et durant les intermissions des spectacles.

LE SECTEUR CULTUREL VOUS INVITE AU CENTRE DE RESSOURCES

Heures d'ouverture
Du lundi au jeudi de 8 h 30 à 17 h
et le vendredi de 8 h 30 à 18 h

Nouveau

• Bienvenue aux cinéphiles !
Plus de 1 000 vidéocassettes et DVD à louer

• Vous aimez lire ? Venez bouquiner
Collection de 550 livres à emprunter

Nouveau

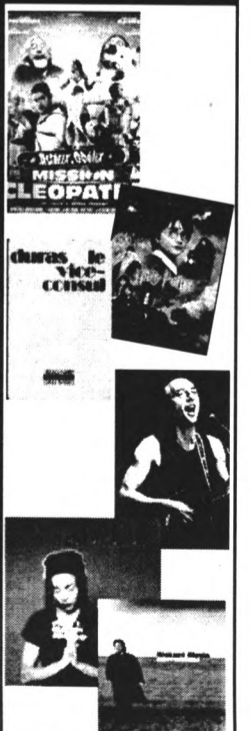
• Poste d'écoute de CD
pour ensuite faire des achats éclairés.
Une sélection de 2000 disques compacts.



302, RUE STRICKLAND

Whitehorse

Tél.: 668-2663 poste 207



Vendez-vous des produits culturels?



Placez une annonce ici.



Appelez Odette au 667-2931



Retraite anticipée ou pénalité financière pour 200 hauts fonctionnaires

Scène nationale

(APF) Moins de 200 cadres de la fonction publique fédérale qui avaient l'obligation de prouver qu'ils maîtrisaient les deux langues officielles avant le 31 mars, font maintenant face à des conséquences allant de la retraite anticipée, en passant par la pénalité financière et la mutation.

Malgré un sprint de dernière minute pour atteindre les normes linguistiques en vigueur, 9 pour cent des cadres qui occupent des postes bilingues et qui travaillent dans des régions désignées bilingues comme Ottawa, ont été incapables de respecter l'ultimatum lancé par la présidente du Conseil du Trésor Lucienne Robillard.

Exaspérée par la lenteur des hauts fonctionnaires à se conformer aux politiques linguistiques en vigueur, la ministre avait annoncé l'an dernier que l'échéancier en vigueur dans la politique concernant les exigences linguistiques pour les membres de la direction, ne serait pas prolongé à nouveau.

Le gouvernement fédéral avait décidé dès 1988 que tous les cadres qui occupaient des postes bilingues dans les régions bilingues, devaient respecter les exigences linguistiques de leur poste au plus tard le 31 mars 1998. Dix ans plus tard, un peu plus de 60 pour cent des cadres avaient atteint cet objectif. Le gouvernement avait alors adopté une autre politique et fixé un nouvel

échéancier, qui prenait fin le 31 mars dernier.

Ce n'est pas tant la nouvelle politique que la décision de la ministre Robillard de ne plus accepter les excuses habituelles qui a secoué les cadres fédéraux. Les données sont éloquentes à cet égard. Le 31 mars 2001, seulement 68 pour cent des cadres qui occupaient des postes bilingues respectaient les exigences linguistiques. Un an plus tard, ils étaient 81 pour cent. Ce pourcentage est passé à 86 pour cent le 15 décembre 2002 et à 91 pour cent le 24 mars 2003.

«Il y a eu un progrès notable, surtout depuis deux ans de dire la ministre. Je pense que les cadres supérieurs ont vraiment compris le message.» Tel-

lement compris qu'entre le 24 mars et le 1^{er} avril, le nombre de cadres qui n'avaient toujours pas réussi leur test linguistique est passé de 208 à 198! Et le chiffre était constamment révisé à la baisse par les fonctionnaires du Conseil du Trésor.

Le message de la ministre était en effet assez brutal. Les cadres qui ont échoué ne pourront plus superviser du personnel bilingue et devront occuper d'autres fonctions. Certains pourront subir une pénalité financière, qui variera entre 10 et 30 pour cent. Personne ne sera cependant mis à pied. «Pourquoi mettrais-je à la porte une personne unilingue, compétente et qualifiée?» demande M^{me} Robillard.

C'est à Santé Canada que l'on retrouve le plus grand nombre de cadres, au nombre de 25, qui n'ont pas réussi à



M^{me} Lucienne Robillard

respecter les exigences linguistiques. Les autres ministères où on compte un certain nombre de cadres qui n'ont pas réussi à respecter les normes linguistiques sont Industrie Canada, Pêches et Océans, Transports et celui du Solliciteur général.

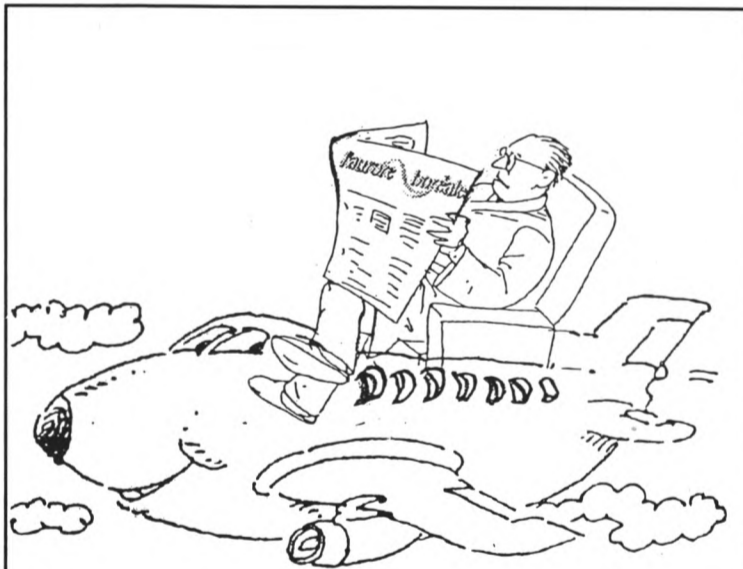
Outre les quelque 200 cadres dont la carrière vient brusquement de piquer du nez, le Conseil du Trésor calcule que

500 autres cadres fédéraux devront à leur tour respecter les normes linguistiques de leur poste d'ici deux ans.

Ces cadres ont été embauchés il y a moins de deux ans et en vertu d'une vieille politique qui remonte à 1981, tous les unilingues qui occupent un poste désigné bilingue ont deux ans au moment de leur nomination pour satisfaire aux normes linguistiques. Mais cette fois, contrairement à leurs prédécesseurs, ils n'auront pas une seconde chance de faire une bonne première impression.

Ce délai de deux ans pourrait bien disparaître un jour puisque l'objectif avoué de la ministre Robillard est de n'embaucher que des employés bilingues à des postes bilingues, en commençant par les plus hauts échelons de la fonction publique fédérale.

Yves Lusignan



**Vous voyagez avec Air North?
Demandez une copie
du journal l'Aurore boréale!**



Moi, mes souliers...

Vous avez fait un beau voyage, il y a longtemps ou tout récemment, et ces images vous hantent encore? Vous voulez les raconter? Partagez-les avec les lecteurs et lectrices de l'Aurore boréale. Nous recherchons toujours des textes pour la chronique *Moi mes souliers...*

**Courriel : auroreb@yknnet.yk.ca
Tél.: (867) 667-2931**

OFFRE D'EMPLOI

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) est à la recherche d'un ou d'une RESPONSABLE DE L'ALPHABÉTISATION

Sous la supervision de la coordonnatrice, cette personne sera responsable de :

- Réaliser les tâches relatives à la gestion des projets d'alphabétisation individuelle et familiale (trousses promotionnelles, journées internationale et canadienne en alpha, rédaction de rapports, campagnes publicitaires)
- Préparer et présenter des demandes de financement
- Animer des ateliers
- Sensibiliser le public à la question de l'alphabétisation
- Faire de la promotion ciblée et du recrutement
- Faire du réseautage local, territorial et régional
- Gérer la section alphabétisation du centre de ressources

Profil recherché :

- Être titulaire d'un diplôme collégial ou universitaire dans un champ de spécialisation approprié (éducation des adultes, sciences sociales) ou l'équivalent
- Minimum de 1 an d'expérience pertinente
- Excellentes habiletés interpersonnelles et en communication
- Maîtrise du français oral et écrit et bonne connaissance de l'anglais obligatoire
- Aptitudes à utiliser différents logiciels (Word, Excel, Outlook)
- Sens de l'organisation, créativité et autonomie

Ce poste est à temps partiel à raison de 20 heures par semaine, du 29 avril 2003 au 21 mai 2004 (congé de maternité) et implique certains déplacements.

Salaire : entre 17 \$ et 19 \$ de l'heure plus avantages sociaux.
Description de tâches détaillée disponible sur demande.

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le 11 avril 2003 à l'attention de :

Isabelle Salesse, coordonnatrice
Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Télé. : (867) 668-3511 Courriel : isabelle.salesse@sofayukon.com

L'Alliance canadienne défend la francophonie à St-Albert

(APF) La proposition de redécoupage de la circonscription électorale de St-Albert en Alberta, a eu l'effet inattendu de créer un front commun entre un député de l'Alliance canadienne et l'Association canadienne-française de l'Alberta!

Le député allianciste de St-Albert, John Williams, a même convaincu le Comité permanent sur les langues officielles de se pencher sur la question, au nom du principe de la «communauté d'intérêts» que n'aurait pas respecté la Commission de délimitation des circonscriptions électorales de l'Alberta. Selon lui, le redécoupage électoral proposé aura pour effet de diviser la population francophone dans deux circonscriptions voisines.

La circonscription actuelle de St-Albert comprend les municipalités francophones de Legal et Morinville. La municipalité de St-Albert compte un certain nombre de francophones et a une grande valeur symbolique. La communauté francophone a développé au fil des ans un sentiment d'appartenance dans cette circonscrip-

tion, qui a donné lieu à la création d'un corridor touristique francophone.

La Commission de délimitation des circonscriptions électorales propose maintenant de regrouper St-Albert avec la partie nord de la ville d'Edmonton, pour ainsi créer une nouvelle circonscription. «Mettre St-Albert avec Edmonton, c'est séparer St-Albert du corridor francophone» a plaidé avec beaucoup d'éloquence et de conviction John O'Neill, qui est membre du conseil d'administration de la Fondation des arts et du patrimoine de St-Albert et ancien sous-ministre à la culture et au multiculturalisme de l'Alberta. Selon lui, une telle décision va même nuire à l'expansion de ce corridor touristique qui s'étend du nord au sud de la circonscription.

M. O'Neill, qui a comparu devant le comité sur les langues officielles à Ottawa, estime que la Commission aurait dû penser à l'importance de la communauté francophone avant de redessiner la circonscription de St-Albert, qui compte environ

3 000 francophones sur une population de 106 000.

Lui aussi estime que le redécoupage n'est pas conforme à la notion de la communauté d'intérêts, que la Commission de délimitation était tenue de garder en tête avant de procéder au redécoupage de la carte électorale.

«Soudainement, ce corridor francophone est beaucoup plus uni, parce qu'on se sent soudainement menacé» a raconté M. O'Neill aux membres du comité sur les langues officielles.

Le président de l'Association canadienne-française de l'Alberta, Ernest Chauvet, a ajouté que la communauté francophone avait travaillé tellement fort pour établir des partenariats, qu'elle ne pouvait pas se payer le luxe «d'une division». Il ne croit cependant pas que des raisons partisans expliquent cette proposition de redécoupage, tout simplement parce que la circonscription a souvent changé d'allégeance politique au fil des élections.

Le député d'Acadie-Bathurst, Yvon Godin, n'a pas

mâché ses mots pour qualifier la décision de la commission albertaine. «C'est horrible, inacceptable et monstrueux! C'est une nouvelle déportation des Acadiens!» a-t-il lancé dans son langage coloré. Le député estime que ce redécoupage forcera les citoyens francophones qui voudront développer des projets communs à communiquer non pas avec un, mais avec deux députés, qui pourraient même provenir de deux partis politiques différents.

Le député a encouragé l'Association canadienne-française de l'Alberta à suivre son exemple et à porter plainte auprès de la Commissaire aux langues officielles. M. Godin fait face à la même situation dans sa circonscription, où il risque de perdre des électeurs francophones au profit de la circonscription voisine de Miramichi, qui est majoritairement anglophone. La Commissaire Dyane Adam a donné raison au député Godin dans son rapport d'enquête et a demandé à la Commission de délimitation des circonscrip-

tions électorales du Nouveau-Brunswick de réexaminer sa recommandation.

Le Comité permanent sur les langues officielles va également produire rapidement un rapport, à la suggestion du député Godin. «On pense qu'il y a un manque assez flagrant du respect de cette volonté de respecter et de refléter dans le redécoupage des circonscriptions la communauté d'intérêts. Nous on se penche sur les langues officielles, donc les communautés linguistiques» explique le président du comité, le député Mauril Bélanger.

Le député d'Ottawa-Vanier ne sait pas encore si le rapport de son comité portera uniquement sur le cas de St-Albert, où s'il englobera d'autres circonscriptions. «On a vu deux cas où on a constaté, à tort ou à raison, qu'il y a un problème. Est-ce qu'on pourra tirer des conclusions qui s'imposent à tout le pays? Je ne sais pas. Mais on peut certainement se poser des questions.»

Yves Lusignan

Transfert des responsabilités au Yukon



Photo : Cathie Archbould

À qui dois-je m'adresser au sujet des programmes et service géologiques?

Pour ceux d'entre vous qui souhaitent bénéficier des programmes et des services géologiques, la Commission géologique du Yukon, autrefois le Programme de géologie du Yukon, continuera de vous servir aux mêmes endroits.

La Commission fait partie du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources du gouvernement du Yukon; elle continuera de s'intéresser particulièrement à l'exploration et au développement des ressources minérales. De plus, elle aura comme nouveau mandat d'offrir des renseignements de base sur les sciences de la terre à l'appui de l'exploration et du développement des ressources pétrolières et gazières. Elle offrira également un plus vaste éventail de renseignements aux premières nations du Yukon, aux écoles et au grand public.

Consultez ces pages régulièrement pour en savoir plus sur le transfert des attributions et ce qu'il signifie pour vous.

Adresse : 300, rue Main, bureau 102, édifice Elijah-Smith, Whitehorse; et 2099, 2^e Ave, Whitehorse

Téléphone : (867) 667-8508 ou 1-800-661-0408, poste 8508

Télécopieur : (867) 393-6232

Courriel : geology@gov.yk.ca

Sites Web : www.geology.gov.yk.ca et www.gov.yk.ca/projects/devo/

Le temps est venu



Affaires Indiennes et du Nord Canada

Indian and Northern Affairs Canada



COMMISSION GÉOLOGIQUE DU YUKON



SPORT...



**VOUS ÊTES
MORDUS DU
SPORT!**

**VOUS AVEZ LA
PLUME OU LE
VERBE FACILE!**

L'Aurore boréale est à la recherche de chroniqueur, chroniqueuse sportif pour mettre en valeur le sport au Yukon.

Pour tous renseignements, téléphonez au 667-2931 ou écrivez à auroreb@yknet.yk.ca

L'aurore boréale

**Comment
ça va
chez vous?**

Vous vivez à Dawson, à Mayo, à Haines Junction ou au fond des bois, nous voulons savoir ce qui se passe dans votre coin!

Votre participation occasionnelle au journal peut vous valoir un abonnement d'un an gratuit.

Vous n'aimez pas écrire mais vous aimez parler? Cela peut se faire au téléphone. Nous rédigerons la nouvelle pour vous!

Nous assumons les frais d'appel!

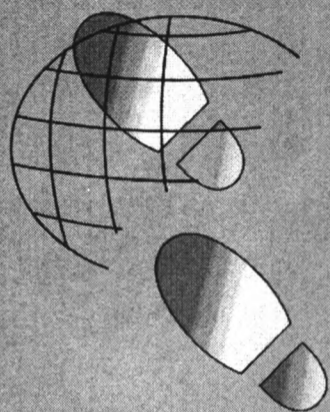
(867) 667-2931



**DITES À NOS ANNONCEURS
QUE C'EST DANS LE
JOURNAL L'AURORE BORÉALE
QUE VOUS AVEZ VU
LEURS SERVICES OU PRODUITS.**

CENTRALE EMPLOI

Vous cherchez un emploi?
Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie

Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development

SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632)

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Agente ou agent d'administration

Affaires indiennes et du Nord Canada

WHITEHORSE (YUKON)

Ce poste est ouvert aux personnes résidant ou travaillant dans un rayon de 100 km de Watson Lake, Whitehorse, Haines Junction, Dawson City, Carmacks, Mayo et Teslin.

À ce poste temporaire (de 6 à 12 mois) à temps plein, vous serez chargé du traitement des documents de financement, des systèmes régionaux d'immobilisations, de soutien des bandes et de bases de données ainsi que des services financiers pour l'Unité de la gestion des immobilisations et du soutien des bandes. Vous offrirez également du soutien au personnel de la Direction des services de financement et services fonciers et fiduciaires. Vous toucherez un salaire annuel variant entre 43 863 \$ et 47 260 \$, plus une indemnité d'isolement.

Pour relever ces défis, vous devez avoir réussi vos études secondaires selon les normes provinciales ou territoriales en vigueur ou présenter un agencement acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience. Il vous faut également des acquis dans CHACUN des domaines suivants : exploitation des systèmes de comptabilité et de contrôle financier pour les tâches de fonctionnement et d'entretien, les budgets des immobilisations et d'autres modalités de financement; utilisation des logiciels de traitement de texte, des tableurs et d'autres systèmes de données informatisées; et préparation de données pour les rapports sur les écarts.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Nota : Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination.

Si ce poste vous intéresse, veuillez postuler en direct ou acheminer votre curriculum vitae d'ici le **11 avril 2003**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **IAN6437SS16**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 300, rue Main, bureau 400, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5. Télécopieur : (867) 668-5033. Ligne d'information sur les emplois : 1-800-645-5605.** Si vous soumettez votre demande en ligne, n'expédiez pas de duplicata par télécopieur ou par la poste.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

emplois.gc.ca

Canada

Vous préparez un événement ou une activité et voulez le faire savoir? Vous avez une nouvelle à communiquer? Vous recherchez du personnel bilingue? Vous avez des appels d'offres à publiciser? Le journal vous ouvre ses pages et vous offre en plus un service professionnel de graphisme.

Un simple coup de fil suffit pour parler à la communauté francophone : (867) 667-2931



Offre d'emploi/Prolongation

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) et l'AFY sont à la recherche d'un ou d'une **SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE** qui sera responsable de :

- Réception téléphonique et accueil
- Information générale et référence
- Assistance aux utilisateurs des services
- Inscriptions et réception des paiements pour les services
- Préparation et diffusion d'annonces publicitaires
- Secrétariat et autres tâches connexes

Profil recherché :

- Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales en secrétariat ou équivalent
- Minimum de 1 an d'expérience pertinente
- Maîtrise du français et connaissance de l'anglais
- Bonne capacité à travailler en équipe
- Maîtrise des logiciels Word, Excel et de bases de données
- Entregent, polyvalence et initiative

Ce poste est à temps plein à raison de 37.5 heures par semaine. Salaire : entre 16 \$ et 17 \$ de l'heure plus avantages sociaux.

Description de tâches détaillée disponible sur demande.

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le 16 avril 2003 à l'attention de :

Isabelle Salesse, coordonnatrice
Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télé. : (867) 668-3511
Courriel : isabelle.salesse@sofayukon.com



SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes



OFFRE D'EMPLOI

AGENT OU AGENTE DE PROJET DE L'ANNUAIRE DES SERVICES EN FRANÇAIS ET DE LA CAMPAGNE DU LOGO DES SERVICES EN FRANÇAIS.

Responsabilités

- Répertoire les entreprises, gouvernements et organismes offrant des services en français.
- Assurer la promotion de l'annuaire des services en français auprès des entreprises, gouvernements et organismes potentiels.
- Assurer la vente d'inscriptions et d'annonces dans l'annuaire.
- Assurer la facturation et le suivi au paiement des inscriptions et annonces.
- Assurer la participation des entreprises, gouvernements et organismes à la campagne d'affichage du logo des services en français.
- Coordonner la conception des annonces.
- Coordonner la traduction, la révision et la correction de l'annuaire.
- Coordonner la mise en page et l'impression.
- Coordonner la publication de l'annuaire sur le site Web de l'AFY.
- Coordonner le lancement de l'annuaire.
- Coordonner la promotion, la distribution et la diffusion de l'annuaire auprès du public.
- Rédiger le plan de travail, l'échéancier et le rapport final.
- Assurer la saine gestion du projet et du budget.

Exigences

- Minimum de 1 an d'expérience pertinente.
- Maîtrise du français (oral et écrit).
- Bonne connaissance de l'anglais (oral).
- Excellente aptitude pour la vente.
- Excellent sens de l'organisation.
- Bonne capacité à travailler de façon autonome.
- Connaissance des logiciels Word et du courrier électronique.
- Entregent, polyvalence et initiative.

Période d'embauche : du 5 mai au 3 octobre 2003 (22 semaines). Temps variable selon les étapes du projet (15 h / sem. en moyenne). Salaire : entre 16 \$ et 20 \$ de l'heure (selon la formation et l'expérience).

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation d'ici le **mardi 22 avril 9 h**, à l'attention de :

Dominique Pépin-Filion, directeur du développement économique
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télé. : (867) 668-3511 Courriel : dominiquepf@afy.yk.ca

Le livre sur les oiseaux du Yukon est enfin en magasin

Environnement

Au printemps 1997, la chronique *Votre Yukon* avait mentionné avec assurance que le guide le plus complet jamais réalisé sur les oiseaux du Yukon serait bientôt en magasin.

Disons que nous étions un peu trop optimistes.

Mais la qualité mérite de se faire attendre. Six ans plus tard, le livre est une réalité. Le lancement de livre officiel se déroulera au Centre de la Bérangie à Whitehorse, le 12 avril à 19 h.

Les premiers exemplaires de *Birds of the Yukon Territory* sont arrivés récemment au bureau d'Environnement Canada à Whitehorse, ce qui a entraîné une petite célébration bien méritée.

Birds of the Yukon Territory a été un effort de groupe à chaque tournant. Les

dix auteurs suivants y ont contribué : Stuart Alexander, Frank Doyle, Cameron Eckert, Helmut Grünberg, Nancy Hughes, Marilyn Jensen, Ingrid Johnson, David Mossop, Wendy Nixon et Pamela Sinclair.

Pam Sinclair, Wendy Nixon, Nancy Hughes et Cameron Eckert ont édité les textes des rédacteurs. Mesdames Sinclair, Nixon et Hughes travaillent pour Environnement Canada. M. Eckert, qui a travaillé sur le livre à titre de rédacteur indépendant pour Environnement Canada, travaille actuellement pour le ministère de l'Environnement du gouvernement du Yukon.

Le résultat de leurs efforts est un texte systématique, précis et intéressant à lire, accompagné d'une collection exceptionnelle d'illustrations.

L'ouvrage *Birds of the Yukon Territory* est encore plus gros et meilleur que les éditeurs l'avaient prévu il y a six ans.

À cette époque, Pam Sinclair avait mentionné que le livre contiendrait plus de 300 pages traitant de plus de 250 espèces. Le résultat final est en réalité un livre de près de 600 pages de renseignements détaillés, de photographies, de dessins et de cartes portant sur les 288 espèces repérées au Yukon.

Wendy Nixon explique que le livre a pris de l'expansion afin d'y inclure de nouveaux renseignements sur la distribution des espèces du Yukon et sur plusieurs dossiers des nouvelles espèces.

« Quand nous avons enfin défini les critères de publication, le livre a aussi pris de l'expansion pour faire place aux 600 photographies contribuent par plus de 50 photographes », ajoute-t-elle.

Elle remarque que beaucoup de ces photographies en couleur sont absolument formidables et que toutes, à l'exception d'une, ont été prises au Yukon. Il faut feuilleter le livre pour trouver la seule photo qui a été prise juste de l'autre côté de la frontière pour trouver pourquoi elle est utilisée dans le livre.

Pour chacune des 288 espèces décrites, le livre contient une carte indiquant où on retrouve l'oiseau au Yukon, à quelle période de l'année et, au besoin, ses emplacements de couvain. Un tableau de données mensuelles indique la présence saisonnière de l'oiseau au Yukon.

Lors de la compilation de l'information pour ce livre, les éditeurs ont examiné des dossiers historiques datant de 1861. Les observations des plus vieux oiseaux provenaient d'une vaste gamme de sources, y compris un visiteur à un poste de la Baie-d'Hudson sur la ri-

vière Bell, des missionnaires anglicans sur l'île Herschel et un commerçant durant la ruée vers l'or sur la rivière Fortymile.

Des observations plus récentes ont été consignées par des scientifiques professionnels durant leur travail et par des amateurs enthousiastes et passionnés par les oiseaux et l'observation des oiseaux. Souvent, les rôles se chevauchent. Trois éditeurs sur quatre, tous biologistes professionnels, sont des membres fondateurs du Yukon Bird Club, organisme dont les membres ont considérablement contribué au nouveau livre.

« Nous reconnaissons aussi toutes les personnes qui, au cours des années, ont fait part de leurs observations ornithologiques au Service canadien de la faune et au Yukon Bird Club », mentionne Madame Nixon.

Bien que le livre soit basé sur des dossiers écrits au cours des 140 dernières années, il comprend aussi des sections écrites par Ingrid Johnson et Marilyn Jensen, expertes-conseils de Whitehorse, sur l'utilisation historique des oiseaux par les Premières nations du Yukon.

Le contenu du guide *Birds of the Yukon Territory* représente un rêve pour tout spécialiste. Toutefois, le livre cible

aussi le public en général. L'information est intéressante et facile à lire. En plus de l'information de base sur la distribution, la couvain, l'étendue et l'habitat, on y trouve, occasionnellement, de véritables bijoux d'information peu courante.

Par exemple, au lac Kluane en 1972, on a observé un pluvier kildir albino, entièrement blanc, à l'exception de ses bagues-colliers gris pâles. En mai 2002, un faucon émerillon a poursuivi un pigeon biset dans une aire de service d'un garage de Whitehorse, l'a tué et l'a mangé. Le faucon n'était pas du tout préoccupé par le groupe de personnes sur place qui le regardait.

« Le livre devrait plaire à toute personne qui s'intéresse à l'histoire naturelle du Nord », conclut Mme Nixon.

Le livre *Birds of the Yukon Territory* est publié par UBC Press. Surveillez-le dans une librairie près de chez vous.

Pour en savoir plus sur le livre ou sur les oiseaux du Yukon, veuillez communiquer avec le Service canadien de la faune au (867) 393-6700.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à www.taiga.net/yourYukon

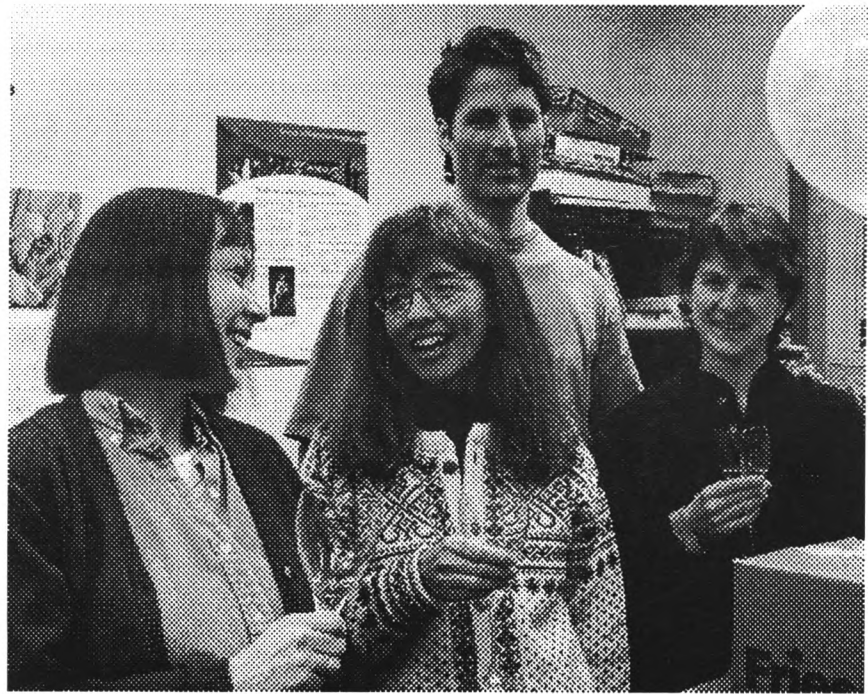


Photo : J. Eamer

Les éditeurs du livre *Birds of the Yukon Territory* célèbrent l'arrivée des premiers exemplaires. De gauche à droite : Nancy Hughes, Wendy Nixon, Cameron Eckert et Pam Sinclair.



Horaire des célébrations pascales

La communauté francophone catholique vous invite à vivre avec le Christ son passage de la mort à la vie!

Le Jeudi saint, 17 avril : L'AMOUR!

- Partager le dernier repas de Jésus et célébrer la première communion des enfants.
- À 16 h 30, à la cathédrale Sacré-Coeur.

Le Vendredi saint, 18 avril : LA MORT!

- Marcher avec Jésus sur son chemin de croix en solidarité avec toutes les personnes crucifiées du monde.
- De 14 h à 15 h 30, sur les sentiers de Long Lake.
- Veiller le Christ en croix dans le silence et la contemplation devant *La dernière station*, oeuvre de Nathalie Parenteau.
- De 19 h à 21 h, à la cathédrale Sacré-Coeur. Le tableau sera exposée du 13 au 19 avril.

Le Dimanche de Pâques le 20 avril : LA VIE!

- Ressusciter avec le Christ au lever du soleil et cueillir l'eau de Pâques.
- Entre 5 h et 6 h, à la source du camping de Wolf Creek.
- Célébration eucharistique avec chorale et musique.
- À 10 h 10, à la cathédrale Sacré-Coeur.

Bienvenue à tous et à toutes, de tous âges et de tous horizons!

Informations: appelez Claude,ptre au 393-4791

Que les tombeaux de la peur, de la haine et de la guerre s'ouvrent défitivement au nom de l'Amour et JOYEUSES PÂQUES!

Le revenu familial augmente après l'aide sociale

Ottawa (APF) : Il y a de l'espoir après l'aide sociale. Pour six personnes sur dix, le revenu familial après impôts a

en effet augmenté substantiellement par rapport au revenu de l'aide sociale, indique une étude de Statistique Canada.

Selon cette première étude nationale sur la vie après l'aide sociale, le revenu de certains est passé de 13 900 \$ avec l'aide sociale à 33 600 \$ deux ans après avoir quitté le programme.

Le tiers seulement de ceux qui ont quitté le programme d'aide sociale n'ont pas connu d'augmentations de leurs revenus. En fait, leur revenu familial a chuté de façon importante et était pour certains aussi bas que 1 500 \$ en 1994.

Le mariage joue un rôle important dans la probabilité qu'une personne quitte l'aide sociale et voit ses revenus aug-

menter. Ceux et celles qui vivaient seuls et qui se sont mariés ou qui ont trouvé un conjoint de fait, étaient deux à trois fois plus susceptibles de cesser de toucher des prestations d'aide sociale, essentiellement à cause du salaire du nouveau conjoint.

Ce sont surtout les femmes et les hommes seuls sur l'aide sociale qui étaient les plus susceptibles de sortir du système un fois mariés. Les femmes seules profitaient le plus du mariage pour sortir de leur misère, puisqu'elles étaient trois fois plus susceptibles de sortir du programme d'aide sociale une fois mariées.

Les assistés sociaux de l'Alberta sont ceux qui sortaient le plus rapidement du programme d'aide sociale au cours des années 1990. Les bénéficiaires de l'Ontario venaient au deuxième rang.

Yves Lusignan

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

THE FRIENDS OF THE YUKON ARCHIVES SOCIETY
et
LES ARCHIVES DU YUKON

vous invitent à une

Soirée de remerciements à l'intention des donateurs

Venez voir nos nouvelles collections
et rencontrer les donateurs

**Le 7 avril 2003
de 19 h à 21 h**

Archives du Yukon
400, chemin du Collège

Vidéo-clips, Courts discours, rafraîchissements,
Faites le 667-5321 pour de plus amples renseignements

Yukon
Tourisme et Culture

Aurore boréale

sur le web

www.afy.ca/aurore

nous vous aiderons à cesser de fumer une étape à la fois

«Je viens de réaliser que si je cessais de fumer aujourd'hui, en six mois je pourrais mettre assez d'argent de côté pour m'offrir ce voyage au Mexique dont je rêve.»

vous songez à cesser de fumer?

Téléphonez au 667-8393 www.smokersline.ca

Aide financière du Programme de lutte au tabagisme, Santé Canada

Canada


Yukon
Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society
Société canadienne du cancer
DIVISION DE LA COLONIE-BRITANNIQUE ET DU YUKON

Grille horaire-télé

Semaine du 4 au 10 avril 2003

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Variées	L V Cinéma / Ma Me Cinéma / J Cinéma				Variées	Teenies	Art Attack	Variées	Variées	Variées	Ce soir	Elections Québec	Variées	Variées	
	RDI	Irak surveillance	Me Irak surveillance	L'Heure du Midi	Elections Québec	Elections Québec 2003	L'Ontario en direct	L'Irak sous surveillance	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Elections Québec	Variées	Variées	Capital actions	Le Monde	Variées		
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Me...tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France	Pyramide	Variées		
	TVA	Michel Jasmin	:45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	La vie... / :45 Boutique TVA	Hop la vie!	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Star Académie						
vendredi	4 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	La Fureur	Zone libre "Al Jazeera"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Tornado" (Drame, '96) Bill Paxton, Helen Hunt.	RDI Présentation des émissions diffusés au RDI.												
	RDI	Grands Rep. "Les Beatles 1963-1965"	Le Téléjournal/ Le Point	America "Aspirants réfugiés"	Elections Québec 2003 "La campagne"	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Les Beatles 1963-1965"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Thalassa	Douce France	TV5 le journal	Passap-arts	Frères et sœurs "Monsieur Charly"	Paul Piché au Festival d'été de Québec 2001	Claire Pelletier	Écrans du monde	"La Surface de la réparation" (Drame, 2001) Remo Girone.	:05 Outremers	La cible							
TVA	Lucas	Le TVA	Je regarde... Invité(es): Peter MacLeod	"La fille d'en face" (Com, '96) Ben Stiller, Sarah Jessica Parker.	Infopublicité	Chit Chat	Infopublicité	Le canal nouvelles											
samedi	5 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Enfants du feu	Robinson Suisse 2/3	L'Heure du Midi	"Les Aventures de David Balfour" (Avent, '95) Patrick Malahide, Armand Assante. 2/2	Mots et maux	L'Accent	1-888-OISEAUX	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Téléjournal	Justice	Hockey N.Y. Rangers vs Montréal							
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux	Culture-choc	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Elections Québec 2003 "La confrontation"	Le Journal RDI	La Facture			
	TV5	Va savoir	Découverte	TV5journal /15F.Parler	La vérité	Reflets Sud	Football Championnat de France Marseille vs Guingamp FFF	Journal Suisse	Stade Africa	Journal Belge	Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France	Ombre et lumière	On a tout essayé				
TVA	Vins et fromages	I-D maison "Comiche"	"Pose de fleurs, jardins"	Via TVA	Boutique TVA	Indus Media	Visez dans le mille!	Familles...	Boxe Lucas vs Beyer Leipzig, Allemagne	Le TVA 18 Heures	"Tommy Boy" (Com, '97) David Spade, Chris Farley.								
samedi	5 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Rangers de New York vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell	Téléjournal	A la Maison-Blanche "Le Voyage à Portland"	Nouvelles sports /:55 "Complot dans la ville" (Police, '95) Bridget Fonda, John Cusack.	Hors d'ondes													
	RDI	America	Téléjournal	L'Epicurie	Grands Reportages	Zone libre	Téléjournal	Culture-choc	Enjeux	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte							
	TV5	16h30 On a tout essayé	:10 TV5 le journal	:35 d./40 Gros plan	Central nuit "Nuit agitée"	Acoustic	Thalassa	Escale dans le delta du Nil.	"Le bonheur est un mensonge" (Com, '96) Michel Aumont.	Ombre et lumière									
TVA	15h30 "Tommy Boy"	"Terre de champ de bataille" (Sci-Fi, 2000) John Travolta, Barry Pepper.	Le TVA /:25 "Barb Wire" (Sci-Fi, '95) Temuera Morrison, Pamela Anderson.	Infopublicité /:50 Chit Chat	Infopublicité /:50 Le canal nouvelles														
dimanche	6 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange	L'Heure du Midi	Course automobile Grand Prix du Brésil F1 Site: Circuit d'Interlagos Sao Paulo, Brésil	Christiane Charette en direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	5 sur 5	Téléjournal	Découverte "Swissair 111: l'enquête"	Dessine-moi...										
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Epicurie	Elections Québec 2003 "La confrontation"	Zone libre	Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Aventure de la télé.	Second Regard	Le Journal RDI	Maison-neuve		
	TV5	Kiosque	TV5 le journal /:15 France Foot	Dictée Amériques	:45 Paroles de clips	Marathon de Paris	TV5 le journal /:15 Marathon Paris	Un monde à...	Le Journal de France	Isabelle autour du...	Pas rêver								
TVA	7h00 "Le collecteur d'âme" (Fant, '99)	Maman Dion Invité(es): Caroline Néron	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Habitations YNAD	Promotions	Indus Media	"Coup de circuit" (Psy, '96) Max Goldblatt, Justin Isfeld.	Le TVA 18 Heures	Comicographie "Juste pour Rire"	Star Académie								
dimanche	6 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Dessine...	Lauzon Lauzone	Téléjournal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	"Jusqu'au bout du monde" (Drame, '91) Jeanne Moreau, William Hurt.	:10 Hors d'ondes											
	RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Téléjournal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-choc					
	TV5	16h30 Pas rêver	Comme au cinéma	TV5 le journal	Kiosque	L'effet Dussault	"Tous les chagrins se ressemblent" (Drame, 2001)	:45 Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.	L'hebdo "L'épave d'argent"	Ripostes									
TVA	16h30 Star Académie	"Le secret de Sharon" (Police, '95) Candace Cameron, Mel Harris.	Le TVA /:25 Boxe Lucas vs Beyer Leipzig, Allemagne	Vision mondiale	Infopublicité	Chit Chat	Infopublicité	Le canal nouvelles											
lundi	7 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	L'Auberge du chien noir "De père en fils"	Music Hall 2 (FS)	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	25 Politique	:35 Hors d'ondes											
	RDI	Grands Reportages "La prochaine guerre"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Monde	Elections Québec 2003 "La campagne"	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "La prochaine guerre"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Vie privée...	isabelle autour du...	TV5 le journal	Bibliotheca	Good Morning Kaboul	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Reflets Sud	Rêves en Afrique	La vérité	La cible								
TVA	Annie et ses hommes "Grand ménage"	Musicographie "Jean-Pierre Ferland"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Vision mondiale	:50 Chit Chat	:50 Infopublicité	:50 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles									
mardi	8 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Les Super Mamies (FS)	Enjeux "Militier en 2003, pourquoi?"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	Découverte	Brio	Hors d'ondes											
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Elections Québec 2003 "La campagne"	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde..	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	TV5 le journal	Temps présent	Un monde à...	Envoyé spécial Magazine d'information.	Smoking et baskets	Central nuit "Nuit d'affaires"	Temps d'affaires	Autant savoir	Palettes	La cible						
TVA	Histoires filles	KM/H "Le procès"	Caméra café 1/2	Surprise sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Indus Media	:50 Chit Chat	:50 Infopublicité	:50 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles							
mercredi	9 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Le Plateau "Rumeurs Surprise!" 1/2	Mon meilleur ennemi	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Taxi pour Los Angeles" (Com, '96) Alexandra Woodward.	Hors d'ondes												
	RDI	Grands Reportages "Charles et Camilla"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Monde	Elections Québec 2003 "La campagne"	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Charles et Camilla"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique "Conversations d'en haut"	TV5 le journal	L'hebdo	Les prix du Québec	Comme au cinéma	Le sport en jeu "Rêves de foot"	Bourlingueur	Signes	Téléjournalisme	Gourmande	La cible						
TVA	Les poupées russes	Emma	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Indus Media	:50 Chit Chat	:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles									
jeudi	10 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Ce soir on joue	Quadra	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Les Apprentis" (Com, '95) Guillaume Depardieu, François Cluzet.	:40 Hors d'ondes												
	RDI	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Monde	Elections Québec 2003 "La campagne"	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Campus, le magazine de l'écrit	Le Mozart noir	TV5 le journal	Écrans du monde	Dites-moi... "Claude de Milleville"	Vie privée... Invité(es): Claude Berri, Marc Cerrone, Étienne Roda-Gil.	Pas rêver	Chronique "Arts d'en haut"	Méditerranéo	La cible								
TVA	"La porte de l'au-delà" (Drame, 2002) Connor Widdows, Ted Danson. 1/2	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	Direct	:50 Chit Chat	:50 Infopublicité	:50 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles										



YUKON NEWS


You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Aurore boréale Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise

Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 5 avril
Didier Delahaye et Yan Barry
* (reprise de l'émission du 29 mars)



Samedi 12 avril
Angélique Bernard

Grille horaire-télé

Semaine du 11 au 17 avril 2003

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Variées	V L Ma Me J	Cinéma / J Cinéma / V Cinéma	Variées	Tweenies	Art Attack	Variées	Watatatow	Wizz	Ce soir	V L Ma	Élections	Variées	Variées	Variées	
	TDI	J En Santé	Variées	L'Heure du Midi	Variées	V Élections Québec 2003	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct / V Irak surveillance	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Élections	Variées	Capital actions	Le Monde	Variées	Variées	
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Me .tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France	Pyramide	Variées	Variées	
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	La vie... / 45 Boutique TVA	Hop la vie!	Beverly Hills / V Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Star Académie						
vendredi	11 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	La Fureur Invité(es): Chantal Kreviazuk (FS)	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	America	Élections Québec 2003 "La campagne"	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Beatles 1967 à aujourd'hui"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TDI	Grands Rep. "Beatles 1967 à aujourd'hui"	Le Téléjournal/ Le Point	America	Élections Québec 2003 "La campagne"	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Beatles 1967 à aujourd'hui"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	10 Écrans du monde	Gourmande	Douce France	TV5 le journal	Passaports	Dossiers Disparus "Boulole"	On a tout essayé Invité(es): Renaud, Hélène Ségara, Lorie, Bonnie Tyler.	40 "La chanson du maçon" (Drame, 2002) Valentine Varela.	15 Le trésor	La cible								
	TVA	"Une leçon de courage" (Drame, '94) Ken Howard, Blair Brown.	Le TVA	Je regarde, moi... Invité(es): Eric Lapointe	"Arizona Dream" Un jeune homme rencontre une mère et sa belle-fille lors du mariage d'un vieil oncle. (Com/dra, '91) Jarry Leis, Johnny Depp.	Chit Chat	Le canal nouvelles												
samedi	12 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Enfants du feu	Robinson Suisse 3/3	L'Heure du Midi	"Rendez-vous sur la lune" (Com, '95) Simon Baker, Cody Serpa.	Mots et maux	L'Accent	1-888-OISEAUX	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Téléjournal	Justice	"Au nom d'Anna" (Com, '99)							
	TDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux	Culture-choc	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	Élections Québec 2003 "La confrontation"	Le Journal RDI	La Facture			
	TV5	Va savoir	Découverte	TV5journal / 15F.Parler	Continent Noir	Reflets Sud	Soccer Championnat de France PSG vs Lens FFF	Journal Suisse	Stade Africa	Journal Belge	Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France	Ombre et lumière	Plus grand cabaret				
	TVA	Vins et fromages	I-D maison	Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Visez dans le mille!	Familles...	"Belles de l'ouest" (West, '94) Mary Stuart Masterson, Madeleine Stowe.	Le TVA 18 Heures	"Jumanji" (Fant, '95) Bonnie Hunt, Robin Williams.							
samedi	12 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 "Au nom d'Anna" (Com, '99) Edward Norton, Jenna Elfman.	Téléjournal	A la Maison-Blanche "Shibboleth"	Nouvelles sports / 55 "Meurtre au 1600" (Police, '97) Diane Lane,														
	TDI	America	Téléjournal	L'Épicerie	Grands Reportages	Zone libre	Téléjournal	Culture-choc	Enjeux	Téléjournal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
	TV5	16h30 Grand cabaret	Gros plan V	TV5 le journal	d.	Central nuit "Dernière cavale"	Acoustic	Je rêve de Roubaix	Chroniques d'en haut	"Roule Routier" (Drame, 2000) Julie Dumas, Line Renaud.	35 Ombre et lumière	Faxculture							
	TVA	15h30 "Jumanji"	45 "Anaconda" (Hor, '97) Jon Voight, Jennifer Lopez.	45 Le TVA	10 "Les dix commandements" Moïse, révolté par la condition de ses frères, entreprend de les faire sortir d'Égypte. (Religieux, 1956) Anne Baxter, Yvonne De Carlo, Charlton Heston.														
dimanche	13 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange	L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Aventure de la télé.	Les Belles Histoires "À qui la chance?" (FS)	5 sur 5	Téléjournal	Découverte	Invasions barbares							
	TDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Élections Québec 2003 "La confrontation"	Zone libre	Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	Aventure de la télé.	Second Regard	Le Journal RDI	Maison-neuve		
	TV5	Kiosque	TV5 le journal / 15 France Foot	Si j'ose écrire	Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!	Campus	Emission culturelle présentée par Guillaume Durand.	L'hebdo	Ripostes						
	TVA	7h00 "Jésus" (Rel, 2000)	Le brunch de Maman Dion Invité(es): Mitsou	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Habitations YNAD	Promotions	Indus Media	"Monstre du Loch Ness" (Avent, '95) Joely Richardson, Ted Danson.	Le TVA 18 Heures	Comicographie "Daniel Lemire"	Star Académie							
dimanche	13 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Invasions	Hôtel horizons	10 Journal	40 Parlez-moi des...	Nouvelles sports	5 sur 5	40 "Cyrano de Bergerac" (Drame, '90) Jacques Weber, Gérard Depardieu.											
	TDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Téléjournal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-choc					
	TV5	16h30 Faut pas rêver	Double je	TV5 le journal	Kiosque	Le vrai monde	Vivement dimanche!	Campus	Emission culturelle présentée par Guillaume Durand.	L'hebdo	Ripostes								
	TVA	16h30 Star Académie	"La vérité sur les chats et les chiens" (Com, '96) Ben Chaplin, Janeane Garofalo.	Le TVA	Thane Direct	Infopublicité	Chit Chat	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles									
lundi	14 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Élections Québec 2003 "La Soirée"	Bernard Derome anime le reportage de la soirée des élections.	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Politique fédérale / 35	Hors d'ondes													
	TDI	Soirée des Élections Provinciales 2003	Le Téléjournal/ Le Point	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique										
	TV5	16h30 Racines et ailes	Isabelle autour du...	TV5 le journal	Bibliothèque	Rideau Rouge	A communiquer												
	TVA	Québec 2003 Emission spéciale sur les élections provinciales.	Michel Jasmin	50 Indus Media	20 Chit Chat	50 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles												
mardi	15 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	A communiquer	Enjeux	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	Découverte	Brio	Hors d'ondes											
	TDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	L'Irak sous surveillance	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	TV5 le journal	Temps présent	Un monde à...	Envoyé spécial Magazine d'information.	Smoking et baskets	Central nuit "Dernière cavale"	Temps d'affaires	A bon entendeur	Palettes	La cible							
	TVA	Histoires filles	KM/H	Surprise sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	20 Vision mondiale	50 Chit Chat	50 Infopublicité	50 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles							
mercredi	16 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Le Plateau	Rumeurs 2/2	Mon meilleur ennemi (FS)	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / 20 "Le Parfumeur" (Rom, '96) Diane Carlson, Jim Eoin.													
	TDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique d'en haut	Conversations d'en haut	TV5 le journal	Faits Divers	Les prix du Québec	Double je	Le sport en jeu	Bourlingueur	Mille et une voix	Téléjournalisme	Gourmande	La cible					
	TVA	Les poupées russes	Emma	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	20 Indus Media	50 Chit Chat	50 Publicité	20 Le canal nouvelles									
jeudi	17 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Ce soir on joue	Quadra "La vengeance"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Au risque de se perdre" (Drame, '59) Peter Finch, Audrey Hepburn.													
	TDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Campus, le magazine de l'écrit	Des marelles et des petites filles...	TV5 le journal	Ecrans du monde	Si j'ose écrire	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.	Faut pas rêver	Chronique d'Arts	Méditerranéo	La cible								
	TVA	"La porte de l'au-delà" (Drame, 2002) Connor Widdows, Ted Danson. 2/2	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	20 Thane Direct	50 Chit Chat	50 Infopublicité	50 Le canal nouvelles										

Aurore boréale

Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!

ODETTE : 667-2931

INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI POUR UN DE CES FORAITS!

ILLIMITÉ

Accès à Internet grande vitesse à partir de **29,95 \$**

LE FORAITS D'OR

64 chaînes de télévision PLUS

Accès illimité à Internet! à partir de **71,95 \$***

*Ajoutez 6 chaînes de films pour seulement 10 \$ de plus



Votre fournisseur de câble et Internet

Un appel suffit!

393-2225

Téléphonez aujourd'hui!

Ou naviguez sur notre site Web :

www.whtvcable.com • info@whtvcable.com

- Plus besoin de ligne téléphonique!
- Appel de service gratuit
- Courriel avec détecteur de virus
- Programme de détection de pirate informatique
- Différentes vitesses pour différents besoins
- Courriel sur le Web
- Forfaits disponibles
- Service amical de soutien d'expert au client
- Contrôle de vitesse assuré

Les rapides du cheval blanc

NOUS OFFRONS nos condoléances à la famille et aux amis de M. Michel Thibeault qui est décédé à Whitehorse le 28 mars.

DEPUIS QUELQUES années nous présentons de savoureux mots d'enfants dans les rapides du cheval blanc, nous innovons maintenant avec des mots d'adultes... Une jeune femme dont nous tairons le nom, devait partir en vacances en Colombie-Britannique pendant la semaine de relâche. Discutant du trajet envisagé avec son conjoint, elle a lancé qu'ils devaient tourner sur la route de la Castafiore... Elle avait en tête la route de Cassiar. Devinez ce qu'elle lisait quand elle était petite!

L'HOMME SOURIAINT qui porte la cravate n'est nul autre que Bob Daffe.

Une caméra a immortalisé l'événement alors qu'il assistait à une réception des Lauriers de la PME à Ottawa... car le port de la cravate ne lui est pas familier. Ce sportif qui a vendu son âme aux eaux tu-



multueuses porte des vêtements plus décontractés lorsqu'il fait du kayak...

EN AVRIL ne te découvre pas d'un fil... Ce proverbe s'applique bien aux températures plus que frisquettes qui hantent les nuits et les petits matins.

BONNE FÊTE aux amies et amis qui ont fait leur arrivée dans le monde en avril : Lara Saint-Onge-Herry, et une ri-

bambelle d'Isabelle! Isabelle Frenette, Isabelle Guindon et Isabelle Salesse, Sandra St-Laurent et tous les autres natifs du mois ensoleillé.

ENFER ET damnation, que le temps passe vite quand on s'amuse. C'est la réflexion que se tient la belle Karine Bélanger qui en avril s'est enrôlée avec hardiesse dans le club des trois roues! Bonne fête Karine.

IL Y en a qui ont plus de poids que d'autres quand vient le temps d'utiliser l'ascenseur du Centre de la francophonie. C'est ce qu'ont réalisé les livreurs du guide touristique produit par le secteur économique. Les pauvres gars sont restés pris dans l'ascenseur entre deux étages. Le temps que Sylvie Marcotte, l'ange du Centre, leur indique sur quel bouton peser pour se sortir de la fâcheuse situation.

VOUS VOULEZ lire votre nom ou celui de vos amis dans les rapides? Un coup de fil suffit : (867) 667-2931



L'efficacité énergétique = économies

- Vérifications de rendement énergétique
- Programme de réfection de maisons et de logements locatifs
- Certification de maisons R-2000 et de maisons écologiques
- PGCDE - Programme de gestion de la consommation domestique d'électricité

Le printemps est arrivé... Pour obtenir plus d'information, communiquez avec votre gestionnaire local en habitation ou appelez à la Société d'habitation du Yukon au 667-5759 ou, sans frais, au 1-800-661-0408



Vendredi 4 avril

• Café-Rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h.
Édith au 668-2663 poste 221.

• Film d'aventure sur le Mexique de 36 minutes. Le film est présenté par Robert Daffe et son équipe de kayakiers au Centre de la francophonie à 19 h.
Edith au 668-2663 poste 221.

• Vernissage de l'exposition de groupe Célébration du printemps, à la brûlerie Midnight Sun Coffee Roasters de 19 h à 22 h.

Samedi 5 avril

• Émission Rencontres animée par Didier Delahaye et Yan Barry (reprise de l'émission du 29 mars). L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

Dimanche 6 avril

• Messe interactive en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Mardi 8 avril

• Conférence Le français pour l'avenir, au Centre de la Béringie de 9 h à 12 h.

Jeudi 10 avril

• Session de formation sur les

rôles et les responsabilités des membres des conseils d'administration. Rens.: Isabelle Salesse au 668-2663 poste 328.

• CinéFrance présente le film *Wasabi* au Centre de la francophonie à 19 h. L'entrée est gratuite. Edith au 668-2663 poste 221.

Vendredi 11 avril

• Café-rencontre à 17 h.

• Exposition des oeuvres de Robert Vallée «La science en image» au Centre de la francophonie.

Samedi 12 avril

• Émission Rencontres animée par Angélique Bernard. L'émission est diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM tous les samedis dès 17 h 5.

• Activité d'art en direct au bar Backwater de 20 h à 22 h.

Dimanche 13 avril

• Messe interactive en français tous les dimanches à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Vendredi 18 avril

• Café-rencontre à 17 h au Centre de la francophonie

PETITES ANNONCES

Les petites annonces de l'Aurore : 667-2931

Recherché

• Boîtes pour déménagement pour mon futur déménagement. Merci d'avance. Sylvie 456-4692.

• Denis Chabot, un nouvel arrivant au Yukon, est présentement à la recherche d'une maison à garder et d'un emploi d'été en tous genres. On peut le joindre au 668-7579.

• Je cherche quelqu'un pour garder ma maison et mon chat pendant la longue fin de semaine de Pâques (Annie Lake). Isabelle Frenette au 668-2663 poste 228.

• Une étudiante en Techniques d'intervention en loisirs, pleine d'énergie et avec expérience, recherche un emploi d'été à Whitehorse. Disponible dès le mois de juin jusqu'au début d'août. Contacter Clodie-Pascale Brassat-Villeneuve à l'adresse suivante: clodiep@hotmail.com

Radio

• L'émission de radio Rencontres est continuellement à la recherche d'animateurs. Si l'aventure vous intéresse, n'hésitez pas à appeler

Didier au 668-2663, poste 232.

Carrière journalistique

• L'Aurore boréale est constamment à la recherche de bénévoles pour accomplir différentes tâches : rédaction, correction, participation aux rencontres du comité, etc. Rens. : Cécile au 667-2931.

Musées

• Le musée de la Béringie est ouvert tous les dimanches, entre 13 h et 17 h. Rens. : 667-8855.

• Le musée MacBride est ouvert du jeudi au samedi, de 12 h à 17 h. Rens. : 667-2709.

Atelier

• Journée de ressourcement *Demeurer dans mon Yukon intérieur* le 12 avril, à l'école Émilie-Tremblay de 9 h à 16 h. Animation par Claude Gosselin. Rens.: Claude au 393-4791.

A.G.A.

• Assemblée générale annuelle du Comité francophone catholique le 13 avril au sous-sol du presbytère Sacré-Coeur. Rens.: Claude au 393-4791.